

# VOYAGES

**AGENCE DE VOYAGES**

**NEW YORK À PÂQUES**  
Du 17 au 21 avril 2003 - 4 1/2 jours  
Hôtel Marriott Marquis 5\*  
Tour de ville gratuit pour les membres  
Prix à partir de 455\$ par pers.  
occ. quad

**AGENCE DE VOYAGES**

**CÔTE D'AZUR, JUAN LES PINS**  
Du 5 au 26 avril 2003  
Résidences les Pins bleus en app. 1 chambre  
Prix à partir de 1 834\$ app. côté mer-parc  
Prix à partir de 1 707\$ app. côté colline  
Prix par personne  
en occ. double tx incluses

**Escapades** À St-Léonard de Portneuf, du camping polaire est offert aux amateurs de l'hiver F 9  
Randonnée en montagne: à partir de 2500 mètres, les dangers de l'altitude F 5



## Rhum et sable blanc

SYLVIE RUEL  
Collaboration spéciale

Le soleil est ardent... La brise est douce... Et il fait chaud. Vous faites le lézard sur une plage de sable blanc, devant une mer d'un vert émeraude. Pour vous rafraîchir, vous vous roulez dans les vagues. Et pour vous divertir, vous observez avec votre tuba les petits poissons multicolores... Oh! que la vie est difficile! Si vous êtes un mordu, un accro, vous restez les orteils plantés dans le sable jusqu'à ce que le soleil se jette dans la mer et... que commence peu à peu le plus beau concert que puisse vous offrir la Barbade: celui des grillons qui chantent sous la lune. Un p'tit rhum avec ça ?

C'est l'un des beaux souvenirs que vous rapporterez de votre séjour dans l'île. Vous verrez, il aura un effet du tonnerre, en pleine tempête de février! Mais parmi vos souvenirs, il y aura aussi le sourire des Barbadiens (on les appelle les Bajans), les excursions en mer, les fêtes colorées, la route en lacets avec ses vieilles plantations de canne à sucre, ses maisons de bois typiques (*chattel house*), ses *rhum shops*... et ce petit quelque chose de britannique qui flotte dans l'air et dans l'accent des locaux. Si la Barbade a acquis son indépendance de la Grande-Bretagne en 1966, elle a tout de même conservé quelques éléments de la culture britannique. Dans l'île, on conduit à gauche (si vous n'êtes pas habitués, je vous recom-

mande le taxi, car il y a beaucoup de monde sur la route). Et dans certains hôtels de la côte ouest, on prend encore le thé en après-midi. L'île, en forme de poire, est située à l'extrémité est des Antilles. Longue de 33 kilomètres et large de 22 kilomètres, à son maximum, la Barbade est l'une des îles les plus peuplées, avec 268 000 habitants. Disons qu'il y a beaucoup de monde au kilomètre carré! Elle profite d'un climat tropical à l'année et offre aux visiteurs 180 kilomètres de plages de sable fin... « Et toutes ces plages sont publiques! » s'empresse de nous dire Wendy, notre chauffeuse de taxi, dès notre descente de l'aéroport. Wendy n'a pas mis les pieds sur une plage depuis huit ans. Une exception? Pas du tout. Il semble que les gens de la Barbade ne remarquent plus ces



En plus de ses 180 kilomètres de plages de sable fin, l'île offre aux visiteurs bien d'autres attraits, comme ce jardin d'orchidées.

magnifiques tapis de sable blanc qui font courir les Nordiques, assoiffés de soleil, de mer et de farniente.

### UNE ÎLE DE CORAIL

L'île en est une de corail. Ses récifs constituent un système de filtration extrêmement efficace, de sorte que son eau est l'une des plus pures. Vous

pouvez la boire directement du robinet. Ajoutez-y la canne à sucre et vous aurez les ingrédients de base pour produire ce délicieux rhum, qui a fait la réputation de la Barbade.

Quoique petite, l'île offre un paysage assez varié. Du côté ouest, elle s'étire en plages douces et calmes devant la mer des Caraïbes. Cette section de

l'île est la plus fréquentée. Tout le long du littoral se succèdent de nombreux restaurants, boutiques, hôtels dont l'élégant Sandy Lane, construit en 1961 sur une ancienne plantation. Pour une nuit « très ordinaire » dans ce palace de style néo-palladien, vous débourserez 2000 \$ US... Disons que la facture n'empêchera pas de dormir le client qui porte (ou a porté) le nom d'Elton John, d'Aristote Onassis, de Mick Jagger, de Winston Churchill, ou qui s'appelle simplement son altesse la reine Elizabeth!

La côte est de l'île demeure par contre sauvage et majestueuse. Elle est dessinée de caps et de rochers escarpés sur lesquels viennent frapper

Voir SABLE en F 2  
Musées d'histoire Page F 3

Dernière chance de partir en janvier!

### Rabais exceptionnels

Hôtels en formule tout inclus au DÉPART DE QUÉBEC

Recevez des milles de récompense AIR MILES<sup>md</sup>



Mexique	*NOLITOUR VACANCES	
<b>Cancun</b>	25 janvier 1 SEM	01 février 1 SEM
<b>Oasis Pto Aventuras</b>	1347\$ recevez 46 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	1397\$ recevez 48 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>
<b>Oasis Playa</b>	1447\$ recevez 50 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	1497\$ recevez 52 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>
<b>Oasis Cancun</b>	1497\$ recevez 52 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	1567\$ recevez 54 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>
<b>El Pueblito</b>	1347\$ recevez 46 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	1397\$ recevez 48 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>
<b>Calinda Beach</b>	1447\$ recevez 50 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	1497\$ recevez 52 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>

République dominicaine	*NOLITOUR VACANCES	
<b>Punta Cana</b>	30 janvier - 1 SEMAINE	
<b>Fiesta Complex</b>	1547\$ recevez 54 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	
<b>Occidental Allegro</b>	1527\$ recevez 53 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	
<b>H-10 Coco Club</b>	1497\$ recevez 52 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	
<b>Barcelo Bavaro Casino</b>	1597\$ recevez 56 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	
<b>Catalonia Bavaro</b>	1747\$ recevez 62 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	

Cuba	*NOLITOUR VACANCES	
<b>Cayo Coco</b>	23 janvier 1 SEM	30 janvier 1 SEM
<b>Tryp Cayo Coco standard</b>	1247\$ recevez 44 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	1477\$ recevez 53 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>
<b>Sol Cayo Coco</b>	1297\$ recevez 46 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	1497\$ recevez 54 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>

République dominicaine	*NOLITOUR VACANCES	
<b>Pto Plata</b>	24 janvier 1 SEM	31 janvier 1 SEM
<b>Paradise Beach Ch. économique</b>	1147\$ recevez 38 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	1197\$ recevez 40 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>
<b>Bahia Principe San Juan</b>	1197\$ recevez 40 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	1247\$ recevez 42 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>

Prix par personne en occupation double, taxes incluses pour des départs aux jours de vol et aux dates annoncées. D'autres vols peuvent être disponibles avec supplément. Nombre de places limitées. Sujet à changement sans préavis. Tarifs en vigueur pour les nouvelles réservations effectuées à partir du 18 janvier 2003. Frais de dossier applicables Nolitoour, Inter Voyage et Club Voyages sont détenteurs d'un permis du Québec.

Pour en voir encore plus, regardez **TÉLÉ ANNONCES**

**INTER VOYAGE**  
www.inter-voyage.com

### appelez-nous...

Québec	Les Galeries de la Capitale*	418 627-5955
Ste-Foy	Place de la Cité	418 653-1024
Cap-Rouge	Mail Cap Rouge	418 656-9595
Charlesbourg	Galerias Charlesbourg	418 628-2020
Lévis	1200, boul. Alphonse-Desjardins	418 833-1942
St-Georges-de-Beauce	Carrefour St-Georges	418 228-7070
Rimouski	La Grande Place Rimouski	418 722-4522
Îles de la Madeleine	Place des Îles	418 986-4224
Voyages d'affaires et de groupe	2700, rue Jean-Perrin	418 847-0007

Charlesbourg	QUÉ-BOURG	418 626-3061
Beauport	DIRECTIONS	418 967-0044
Québec	FLEURY	418 628-7801
St-Foy	CLAUDE CHAMPOUX	418 522-5234
ALFA	ÉLYSÉE	418 653-6099
PLACE LAURIER*		418 651-8108
Alma	ALMA	418 668-7904
Baie-Comeau	BAIE-COMEAU	418 589-6630
Chicoutimi	TOURNESOL	418 549-6880
Bonaventure	BELLAVENTURE	418 534-2975
Gaspé	GASPÉSIE	418 368-7777
La Pocatière	F.P.	418 856-5950

**CLUB VOYAGES**  
www.clubvoyages.com

Maria	BELLAVENTURE	418 759-5656
Matane	BRAVO	418 562-7212
Montmagny	MONTMAGNY	418 248-0710
Rimouski	RIMOUSKI	418 723-7747
Rivière-du-Loup	F.P.	418 862-8737
Saint-Georges	ALLIANCE	418 228-8081
Sartigan	SARTIGAN	418 228-2747
Sept-Îles	CÔTE-NORD	418 962-7722
St-Jean-Christostome	ST-JEAN-CHRYSOSTOME	418 834-3434
Thetford Mines	ALLIANCE	418 338-4645

RBC Assurances

\*Ouvert le dimanche

SABLE

Suite de la F 1

les grosses vagues de l'Atlantique. Il y a aussi plusieurs plages de sable, mais elles ne sont pas fréquentées par les baigneurs, parce que jugées dangereuses. La côte est plutôt réservée aux passionnés de surf.

On vient aussi dans cette partie de l'île pour goûter à la paix, au calme et pour admirer le paysage. C'est ici que les écrivains et artistes barbadiens viennent trouver l'inspiration et que les familles viennent pique-niquer le dimanche. Il n'y a que deux restaurants, deux hôtels et quelques maisons à louer. L'église anglicane St. John (1645), qui tient encore debout malgré un incendie et un tremblement de terre, domine la côte est. Du petit cimetière qui l'entoure on observe un paysage assez impressionnant.

DU CÔTÉ DE LA CAPITALE

Bridgetown, la capitale, est située au sud de l'île. C'est une petite Angleterre, avec son parlement et sa tour londonienne, son Trafalgar Square, avec au centre, la statue de l'amiral Nelson, érigée en 1813. Le centre-ville est occupé par un ensemble hétéroclite d'édifices anciens et modernes, qui abritent les magasins et les banques.

**Bridgetown est un petit Londres, avec son parlement, son Trafalgar Square et sa statue de l'amiral Nelson**

Bridgetown est très grouillante le jour; les «locaux» viennent y travailler et faire le commerce, alors que les touristes s'y amènent pour faire des achats dans les magasins hors taxes.

Comme la ville n'est pas habitée, elle retrouve son calme le soir, après 18h. Vous pourrez vous attabler au Waterfront Café pour siroter un rhum punch et goûter à la spécialité locale, le poisson-volant et le cou-cou, tout en observant le va-et-vient dans la marina. C'est de là que partent tous les bateaux pour la pêche en haute mer, la plongée sous-marine ou pour des excursions inusitées. L'une d'elles vous offre entre autres la possibilité d'aller nourrir les tortues de mer et de nager en leur compagnie.

Si vous êtes en voiture et que vous pouvez vous déplacer librement, vous pourrez aussi faire une visite guidée



Un singe vert, dont les reins sont utilisés pour fabriquer des vaccins contre la polio. Originaire du Sénégal, le primate a été amené dans l'île il y a 350 ans; on en compterait entre 5000 et 10000 aujourd'hui.

de la plus vieille fabrique de rhum de la Barbade, le Mount Gay Rum, dont l'origine remonte à 1703. Il ne reste que deux fabriques de rhum à la Barbade et dans celle-ci, on produit 18 000 bouteilles par jour. L'entreprise exporte 85% de sa production vers 70 pays.

Si vous roulez un peu plus loin, vous arriverez à Oistins, un village de pêcheurs, où vous pourrez acheter tous les poissons qui inspirent les cuisiniers de la Barbade. De vieilles bar-

ques de pêche s'alignent le long de la mer et le soir, dans des bicoques de bois, on fait cuire les poissons pêchés le jour même pour les servir aux touristes. L'endroit pourrait avoir du charme, mais il y a tellement de bruit qu'on avale en vitesse pour déguerpir le plus vite possible des lieux.

À VISITER

Les premiers attraits de la Barbade pour les touristes sont évidemment les

**À SAVOIR**

- **Climat** : tropical à l'année avec des températures qui varient entre 21 et 26 °C.
- **Langue officielle** : anglais.
- **Devise** : le dollar barbadien; 2 \$ Bd valent 1 \$ US.
- **Lignes aériennes** : Air Canada (départ de Montréal vers Toronto) et US Airways (départ de Montréal vers Philadelphie).
- **Taxe de départ** (de la Barbade) : 25 \$ Bd (environ 12,50 \$ US).
- **Transport** : on peut louer des voitures, faire des excursions en taxi. On peut également utiliser le transport local.
- **Cuisine** : excellente. Elle est composée de poulet, d'agneau et de poissons surtout, dont le poisson volant (exocet), l'espadon, le thon, le homard, le mahi-mahi, les crevettes... Dans l'île, les restaurants vont du casse-croûte aux grandes tables. Quelques bonnes adresses pour manger :
  - Harlequin : un mélange de cuisine locale et de cuisine internationale. Décoration agréable avec des couleurs vives. Terrasse où on peut manger sous les étoiles. St. Lawrence Gap, Christ Church. Tél. : 435-6104.
  - Brown Sugar : une cuisine traditionnelle excellente. Des crèmes glacées auxquelles on ne peut résister. Aquatic Gap, St. Michael. Tél. : 436-7069.
  - Waterfront Café : cuisine caraïbienne. Fruits de mer comme le poisson-volant, crab cakes, ceviche et crevettes. Aussi viande et plats végétariens. À la marina de Bridgetown. Tél. : 427-0093.

■ **Hébergement** : le réseau Intimate Hotels regroupe plus d'une trentaine d'hôtels tout autour de l'île. Ces hôtels de petite dimension sont munis de chambres avec cuisinette où vous pourrez cuisiner vos repas. Tél. : 436-2053.

Source : Sylvie Rivet

INFOGRAPHIE AP - LE SOLEIL

plages et le soleil. Mais rien ne vous empêche de prendre un congé de soleil pour visiter quelques endroits intéressants. Je vous recommande entre autres le Barbados Wildlife Reserve, situé au nord, dans la paroisse de St. Peter. Ce parc naturel, où vivent en liberté les différentes espèces animales de la Barbade, a été créé par Jean Beaulieu, un primatologue québécois, qui vit dans l'île avec sa famille depuis plusieurs années.

Dans ce parc, vous côtoyez de près les tortues, les iguanes, les pélicans, les chevreuils, les paons... ainsi que les fameux singes verts, une espèce qui est presque unique à la Barbade. Originaire du Sénégal, le primate a été amené dans l'île il y a 350 ans, et aujourd'hui, on en compterait entre 5000 et 10000. On utilise ses reins pour fabriquer des vaccins contre la polio. Si vous voulez voir ce petit singe de près, allez-y à 15h. C'est l'heure de la collation.

Et pourquoi pas un petit voyage dans le ventre de la terre? Dans les grottes de Harrison (Harrison's Cave) vous prenez place dans un train-balade qui vous emmène à 52 mètres de profondeur. L'origine de ces grottes remonte à 500 000 ans, mais elles sont ouvertes au public depuis une trentaine d'années seulement. Le spectacle vaut la peine.

Dans l'île, vous pourrez également visiter un beau jardin d'orchidées, vous arrêter dans l'un des nombreux rhum shops qui sillonnent la route, pour trinquer avec les Bajans... et visiter des églises, et encore des églises! À la Barbade, il existe une centaine de dénominations religieuses, ce qui veut dire qu'il y a autant d'églises que de rhum shops. Et parfois, l'office devient un spectacle pour le touriste. Comme, par exemple, à l'église baptiste Sons of God Apostolic Spiritual Baptist Church, dans la paroisse de Christ Church.

**QU'EST-CE QUI VOUS FERAIT SUCCOMBER ? LA DESCENTE EN EAUX VIVES, LA PARAVOILE OU CES PRIX À TOUT CASSER...**

<b>3 &amp; 4 - NUITS DANS LES BAHAMAS</b> 379\$	<b>4 &amp; 5 - NUITS DANS LES ANTILLES</b> 519\$	<b>7 - NUITS DANS LES ANTILLES</b> 739\$
<b>7 - NUITS DANS LES BERMUDES</b> 1199\$	<b>7 - NUITS EN ALASKA</b> 1239\$	<b>9 - NUITS EN ALASKA</b> 2269\$

**Royal Caribbean INTERNATIONAL**

Faites l'expérience d'une croisière virtuelle! Cliquez [www.royalcaribbean.com](http://www.royalcaribbean.com) et... évadez-vous!

Tarifs en devises canadiennes, par personne, sur la base d'une occupation double, pour la croisière seulement, pour des dates de départ sélectionnées. Les taxes gouvernementales, les frais douaniers et autres taxes de service sont en sus. Certaines conditions s'appliquent. Les itinéraires et les tarifs annoncés étaient couverts à la date de publication, mais pourraient faire l'objet d'un changement sans préavis. ©2003 RCCL. Navires battant pavillons norvégien et bahamien.

<b>AGENCE DE VOYAGES CAA</b> Alma (418) 669-0888 Charlebourg (418) 622-2527 Chicoutimi (418) 545-8686 Îles-de-la-Madeleine (418) 586-6565 Québec (418) 624-8222 Roberval (418) 275-0056	<b>Saint-Félicien</b> (418) 679-4242 <b>Sainte-Foy (Pl. de la Cité)</b> (418) 653-9200 <b>Sainte-Foy (Cote Beauport)</b> (418) 657-7030 <b>Sept-Îles</b> (418) 968-1350 <b>Ailleurs au Québec</b> (418) 624-8222 <b>Ailleurs au Québec</b> 1-877-861-8222
---	--

« Le Soleil, ça fait partie de la maison, c'est notre petit quotidien, notre outil à nous pour se documenter, pour nos sorties. »  
Johanne Gagnon, St-Augustin-de-Desmaures

**FORAITS. PRIX PAR PERSONNE, OCC. DOUBLE, TAXES CAN INCL. 1 SEMAINE À PARTIR DE :**  
SELON DATES ET DISPONIBILITÉS - DE QUÉBEC, FÉVRIER, MARS, AVRIL 2003

ACAPULCO MTL, FÉV. 2 SEM. T INCLUS 1788\$	COSTA RICA MTL, FÉVRIER, T INCLUS 1458\$
PUNTA CANA AVRIL 2 SEM. T INCLUS 1799\$	VARADERO MARS, TOUT INCLUS 1219\$
PORTUGAL MTL, MAR. 2 SEM. HTL AUTO 1780\$	IXTAPA MTL, MARS, TOUT INCLUS 1599\$
CROISIÈRE ANTILLES MTL, MARS, CAB INT 1638\$	PUERTO PLATA AVRIL, TOUT INCLUS 1149\$
SANTIAGO CUBA MTL, FÉV. 2 SEM. T INCL 1498\$	ESPAGNE QC, AVRIL, 2 SEM., STUDIO 1628\$

**Servi Tours Agence de Voyage Inc.**  
2900, chemin Quatre-Bourgeois, bureau 102, Sainte-Foy  
(418) 659-4647 Extérieur: 1-800-581-4647  
courriel: sertours@videotron.ca  
PERMIS DU QUÉBEC  
Votre porte sur le monde des affaires et des vacances

**Americanada** Membre de Transat A.T. Inc. à la carte  
Votre forfait inclut: Vol, 2 nuits d'hôtel, croisière de 7 jours, taxes & frais portuaires.

**Spéciaux Croisières**

<b>COSTA VICTORIA</b> En service depuis 1996, 76 000 tonnes	<b>COSTA ATLANTICA</b> En service depuis 2000, 85 000 tonnes
<b>DÉPART LE 01 FÉVRIER 2003</b> Cabine intérieure (catégorie 2) <b>1399\$</b> CARAÏBES DE L'EST: Fort Lauderdale • San Juan • St-Thomas Casa de Campo • Nassau • Fort Lauderdale	<b>DÉPART LE 01 FÉVRIER 2003</b> Cabine intérieure (catégorie 3) <b>1579\$</b> CARAÏBES DE L'OUEST: Fort Lauderdale • Key West • Cozumel Ocho Rios • Grand Cayman • Fort Lauderdale

LES PETITES ANNONCES DU SOLEIL

**844-4444**

**AGENCE DE VOYAGES CAA**  
www.caaquebec.com

Alma (418) 669-0888	Québec (418) 624-8222	Sainte-Foy (Innovation) (418) 657-7030
Charlebourg (418) 622-2527	Roberval (418) 275-0056	Sept-Îles (418) 968-1350
Chicoutimi (418) 545-8686	Saint-Félicien (418) 679-8242	Ailleurs au Québec 1-877-861-8222
Îles-de-la-Madeleine (418) 586-6565	Sainte-Foy (Pl. de la Cité) (418) 653-9200	

LA BARBADE

# Des musées qui rappellent deux siècles d'esclavage

SYLVIE RUEL  
Collaboration spéciale

La Barbade a d'abord été peuplée par les Amérindiens d'Amérique du Sud, au début du XVI<sup>e</sup> siècle, puis par les Portugais, qui s'y sont arrêtés en faisant route vers le Brésil. Les premiers colons britanniques sont arrivés dans l'île vers 1627 et lorsqu'ils ont découvert que le sol était propice à la culture de la canne à sucre, ils ont fait venir des esclaves d'Afrique pour développer de grandes plantations. De 1640 à 1807, environ 487 000 hommes et femmes ont été soumis à l'esclavage.

Une des dernières grandes maisons de planteurs que l'on trouve dans l'île est le Domaine de Sunbury, situé dans la paroisse St. Philip. Le domaine, vieux de 300 ans, a subi de graves dommages durant une rébellion d'esclaves qui eut lieu sur une plantation voisine, en 1816. La maison fut ouverte au public en 1983, détruite par un incendie en 1995 et méticuleusement restaurée puis rouverte au public en 1996.

Meublée comme à l'époque, avec une superbe collection d'antiquités, cette maison témoigne de la vie bourgeoise qu'on menait sur une plantation sucrière aux XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles. Le Musée de la Barbade présente également une reconstitution historique d'une maison de plantation. Ce musée, qui loge dans une ancienne prison militaire, vous permettra de découvrir l'histoire de la Barbade et de mieux connaître sa culture.

L'île a compté jusqu'à 1200 grandes plantations de canne à sucre. Denyse Ménard, une Jonquéroise qui vit à la Barbade depuis plusieurs années et son mari barbadien, Newlands Greenidge, possèdent l'une de ces plantations, dans le district de Scotland, une région pittoresque où s'élève le Mont Hillaby, le plus haut sommet de l'île. Denyse, artiste peintre et consultante en art, et son mari, administrateur d'hôpital à la retraite, ont créé un petit musée (Springvale Plantation), qui montre comment les gens de l'île se sont débrouillés après l'abolition de l'esclavage, en 1834, pour reprendre leur vie en main.



L'intérieur du Domaine Sunbury, une des dernières maisons de planteurs de la Barbade.

Plusieurs Bajans ont dû quitter l'île pour gagner leur vie. Environ 30 000 d'entre eux, par exemple, sont allés travailler à la construction du canal de Panama. Mais ceux qui sont demeurés dans l'île ont dû développer différents métiers pour subvenir à leurs propres besoins. « Nous voulons en faire une sorte de village d'antan, en s'inspirant de celui de Drummondville », explique Newlands, qui a vécu plusieurs années au Québec. Le musée rassemble une collection de meubles barbadiens, objets domestiques et vieilles photos qui retracent les faits importants de l'histoire locale.

La plantation de Denyse et Newlands couvre une superficie de 200 acres. « Il y a 30 ans, environ 80 personnes travaillaient ici à la culture de canne à sucre », dit Newlands, qui prend le temps de parcourir avec nous la plantation et de nous montrer les différentes plantes médicinales qui poussent sous le soleil de la Barbade. Après notre visite, Newlands nous offre un *Mauby drink*, une boisson rafraîchissante qu'il a préparée avec une plante locale provenant de sa plantation. À la santé de ce musée d'antan!

L'île a compté jusqu'à 1200 grandes plantations



Un policier monte la garde dans le port de Bridgetown.

**Les Voyages Laurier Du Vallon**

LES VOYAGES LAURIER DU VALLON, toujours soucieux d'offrir un service et un professionnalisme impeccables à sa clientèle, ont le plaisir d'accueillir au sein de leur équipe d'experts en voyages, deux nouvelles conseillères vacancières. M<sup>me</sup> Marielle Gauthier et M<sup>me</sup> Lorraine Thériault vous attendent maintenant au siège social, chemin des Quatre-Bourgeois et à la succursale de Place Laurier, afin de vous secondier efficacement dans tous vos projets de voyages.

**MAINTENANT 4 SUCCURSALES POUR VOUS SERVIR !**

PLACE LAURIER	SAINTE-FOY	BEAUPORT	LÉVIS
659-1330 2700, boul. Laurier Entrée 12	653-1882 Siège social 3075, chemin 4-Bourgeois	666-8882 3333, rue du carrefour # 190	838-1882 5790, boul. Étienne-Dallaire

**VACANCES SOLEIL 24**

Nous offrons les mêmes produits... mais beaucoup moins cher

avec un excellent service personnalisé, donc pourquoi appeler ailleurs?

<b>SAN ANDRES</b> 27 jan. 31 fév. Spécial 1149* 1169* Spécial 1339* ND	<b>RIVIERA MAYA</b> 25 jan. 02 Occidental Xarel 1619* Caribbean Village 1279*	<b>PUERTO PLATA</b> 24 jan. 02 Casa Marina 1099* Spécial 1099* Bahia Principe 1149*	<b>CIENFUEGOS</b> 30 jan. Gran Caribe Ancon 1079*
<b>PANAMA</b> 27 jan. Spécial 1239*	<b>HOLGUIN</b> 25 jan. Playa Pesquero 1209* Brisas Guardalavaca 1059* Sol Luna Mares 979* Breezes Costa Verde 1089*	<b>SANTO DOMINGO</b> 25 jan. Barcelo Decameron 1009* Barcelo Talenquera 1009*	<b>NICARAGUA</b> 22 jan. Barcelo Montelmar 1169*
<b>CAYO SANTA MARIA</b> 26 jan. 2 fév. Sol Cayo Santa Maria 1069* 1359*	<b>PUNTA CANA</b> 24 jan. Riu Noliboa 1249* Riu Bambaa 1449* Sirens Tropical 1189*	<b>SANTIAGO</b> 25 jan. Los Corales 849* Sierra Mar 959*	<b>HAVANE</b> 1 fév. Sea Club Arenal 1169* Tropicoco 979*
<b>SAINT-MARTIN</b> 2 fév. Spécial 1729*	<b>CAMAGUEY</b> 23 jan. Club Mayanalo 819* Brisas Santa Lucia 839*	<b>ACAPULCO</b> Panoramic 1019* Romano Palace 1019* Playa Caleta 1019*	
<b>CAYO COCO</b> 25-26 jan. Club Gran Caribe 929* Tryp Cayo Coco 1219* El Senador 1099* Sol Cayo Coco 1009*	<b>VARADERO</b> 1 fév. 02 Coralia Las Palmas 1229* Playa De Oro 1359* Brisas Del Caribe 1409*	<b>VOUS VOULEZ SAUVER BEAUCOUP, BEAUCOUP, BEAUCOUP D'ARGENT?</b> appelez-nous dès aujourd'hui	
<b>CANCUN</b> 25 jan. 02 Barcelo Lot Perlas 1329* Oasis Playa 1389*	<b>JAMAÏQUE</b> 25 jan. Holiday Inn Santspre 1219*		

Prix également disponibles en 2 semaines aux meilleurs prix!

**VACANCES SOLEIL 24** (418) 656-6760 1 877 656-6760  
2860, ch. Quatre-Bourgeois bur. 313-A (coin route de l'Église)

**Les Voyages Laurier Du Vallon**

Profitez de nos facilités de paiement  
Commencez à payer en **JUILLET 2003\*** ou versements égaux

**DÉPARTS DE QUÉBEC**

**CANCUN DÉP. 25 JANVIER**

Bahia Principe Tulum 4 1/2*	1758\$	VARADERO DÉP. 1 <sup>er</sup> FÉVRIER	
Oasis Cancun 4*	1508\$	Coralia Las Palmas 3*	1359\$
Occidental Xcaret		Coralia Playa de Oro 4*	1569\$
Gran Flamenco 4 1/2*	1658\$	Club Amigo Varadero 3 1/2*	1409\$
		Club Tropical 2*	1289\$

**PUERTO PLATA DÉP. 31 JANVIER**

Casa Marina Reef 3 1/2*	1309\$	CAYO COCO DÉP. 6 FÉVRIER	
Occidental Flamenco 4 1/2*	1559\$	El Senador 4 1/2*	1509\$
Bahia Principe San Juan 4*	1459\$	Sol Cayo Guillermo 4*	1459\$
Paraiso del Sol 3 1/2*	1189\$	Iberostar Daiquiri 4*	1459\$
		Club Gran Caribe 3 1/2*	1209\$

**PUNTA CANA DÉP. 23-24 JANVIER**

Club Carabella 3 1/2*	1358\$	CAYO SANTA MARIA	
Catalonia Bavaro Resort 4 1/2*	1558\$	VIA CAYO COCO DÉP. 6 FÉVRIER	
Barcelo Bavaro Beach (golf/casino) 4*	1508\$	Sol Cayo Santa Maria 4*	1719\$
Sirens Tropical 4*	1408\$		

**DÉPARTS DE MONTRÉAL**

**PUERTO VALLARTA DÉP. 24-25-27 JANVIER**

Club Meza del Mar 2*	1148\$
Costa Club Punta Arena 2 1/2*	1298\$
Viva Vallarta 4*	1348\$

**CAYO LARGO DÉP. 26-27 JANVIER**

Sol Cayo Largo 4*	1518\$
Sol Pelicano 4*	1418\$

**BEAUPORT 666-8882**  
Promenades Beauport  
Entrée #2, 3333, rue du Carrefour  
Lun. au mer. 9h00 à 17h30  
jeu. et ven. 9h00 à 21h00  
samedi 9h30 à 16h30

**PLACE LAURIER 659-1330**  
2700, boul. Laurier  
Entrée 12, Sainte-Foy  
Lun. au mer. 9h00 à 17h30  
jeu. et ven. 9h00 à 21h00  
samedi 9h30 à 16h30

**LÉVIS 838-1882**  
Complexe Maurice Tanguay  
5790, boul. Étienne-Dallaire  
Lun. au mer. 9h00 à 17h30  
jeu. et ven. 9h00 à 21h00  
samedi 9h30 à 16h30

**SAINTE-FOY 653-1882**  
Complexe Roche  
3075, Quatre-Bourgeois  
Lun. au ven. 08h30 à 17h30

**Tours Mont-Royal** NOUVELLES FRONTIÈRES

**VACANCES SOLEIL 24** (418) 656-6760 1 877 656-6760  
2860, ch. Quatre-Bourgeois bur. 313-A (coin route de l'Église)

\* Sous réserve d'approbation du service de crédit. Prix sujets à changements sans préavis. Prix par personne en occupation double. Tarifs valables pour nouvelle réservation seulement. Taxes d'aéroport local payables à destination. À la conception de cette publicité les sièges et les chambres tels qu'annoncés ci-haut étaient disponibles. Surcharge de frais de carburant incluse. Frais de dossiers applicables. «La contribution au refinancement du fonds collectif des grossistes est incluse».

# De nature et d'eau chaude

## Bains thermaux et randonnées pédestres se marient à merveille à Taïwan

TAÏWAN, Taïwan (AP) — Les montagnes situées au centre de Taïwan offrent deux des plus grands plaisirs touristiques de ce pays: les pistes de randonnée pédestre et les bains thermaux.

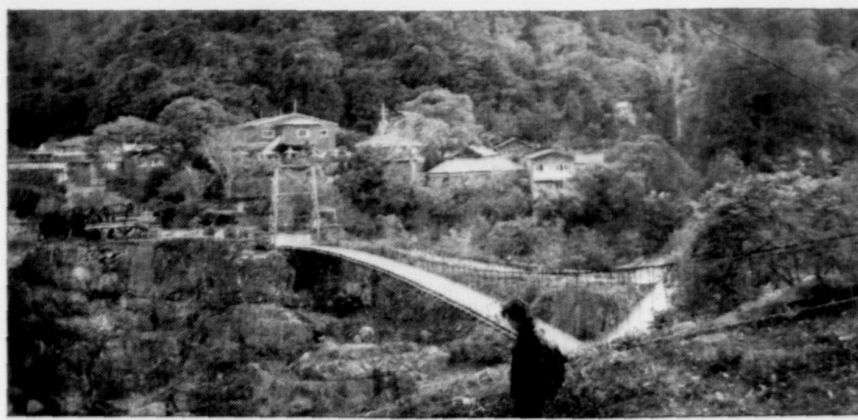
Un des nouveaux endroits pour pratiquer la randonnée est la ville de Taïan, située dans la vallée d'une chaîne de montagnes. La région est devenue une destination touristique de choix depuis l'ouverture de plusieurs hôtels luxueux. Taïan est l'une des vitrines de l'industrie touristique de Taïwan, un secteur économique que veut développer le pays pour compenser le déclin du secteur manufacturier.

Les visiteurs ont souvent le souffle coupé par les paysages spectaculaires tout au long de l'itinéraire menant au

centre de villégiature. La route côtoie la rivière Wensui, en direction des hautes montagnes.

Le centre de villégiature est situé dans une vallée. Les campeurs peuvent y installer leur tente sur le sable blanc, près d'un ruisseau. Après avoir traversé un pont suspendu, on aperçoit l'hôtel et ses pavillons au toit rouge. Les cabanes de bois, renfermant les bains thermaux à la japonaise séparés par des clôtures de bambou, sont tout près.

Deux hôtels ont été construits de l'autre côté de la vallée. Chacun possède des bains thermaux extérieurs. On peut s'y baigner malgré le froid hivernal, tout en admirant la montagne ou le ciel étoilé.



Les visiteurs ont le souffle coupé par les paysages spectaculaires de la randonnée en montagne vers Taïan, une région devenue une destination touristique de choix depuis l'ouverture de plusieurs hôtels luxueux.

Les Taïwanais ont ajouté une touche de modernité aux traditionnels bains japonais. Contrairement aux Nippons, qui aiment se baigner nus, les Taïwanais portent un maillot, ce qui leur permet de passer d'une piscine à l'autre. Celles-ci peuvent être parfumées à la lavande ou à diverses herbes chinoises. Ils adorent particulièrement celle qui, à l'instar d'un spa, envoie de l'eau chaude sur leurs épaules fatiguées.

Plusieurs Taïwanais croient que l'eau chaude des bains thermaux peut guérir l'arthrite. Grâce à la diversité des piscines, on peut s'y baigner tout au long de l'année, même pendant les chaudes journées d'été.

Les pistes de randonnée permettent aux touristes d'explorer les montagnes, d'admirer de magnifiques cascades et des arbres plusieurs fois centenaires. Les randonneurs apprécient

entre autres les pistes Heng Long ou Bu Dao. Pour y parvenir, les voyageurs doivent parcourir un chemin pavé de cinq kilomètres traversant une forêt de bambous et de plaqueminières.

Ensuite, l'étroite piste permet une promenade de 90 minutes au cœur d'une dense forêt d'ormes et de bambous. Après avoir grimpé quelques pentes abruptes, le randonneur atteint le sommet du mont Teng Long, haut de 1610 m. L.à, il peut admirer la superbe vue des sommets enneigés d'une chaîne de montagnes située plus au nord.

Taïan est aussi une ville rurale: les services y sont peu onéreux. On peut y manger aussi bien que dans les luxueux restaurants des grandes villes. Des stands, installés le long des rues, offrent du riz vapeur avec des tranches de porc sauté et des fruits seés.

Par ailleurs, il faut éviter d'y aller la fin de semaine en raison des embouteillages, la plaie de la majorité des centres de villégiature de Taïwan. Un touriste qui sort de Taïan le samedi après y avoir mangé peut saluer le malheureux automobiliste pris dans une longue file et lui souhaiter bonne chance dans sa tentative d'arriver au centre de villégiature avant le lever de la lune.

**vacances tourbec**

Charlesbourg / Loblaws \*  
4545, boul. Henri-Bourassa  
\* Ouvert le dimanche 627-1717

### FUYEZ LE FROID !

<b>1558\$</b> PUNTA CANA Hodelpa Tropical 4* Départ 30 janvier 1 semaine, tout compris obtenez 53 milles de récompense	<b>1839\$</b> PUNTA CANA SuperClubs Breezes 4* Départ 6 février 1 semaine, tout compris obtenez 65 milles de récompense	<b>1498\$</b> CAYO COCO Melia Cayo Guillermo 4 1/2* Départ 30 janvier 1 semaine, tout compris obtenez 54 milles de récompense	<b>1768\$</b> RIVIERA MAYA Allure Mayan Riviera 4* Départ 1er février 1 semaine, tout compris chambre de luxe obtenez 62 milles de récompense
--	---	---	--

Départ de Québec. Prix par personne en occupation double. Taxes incluses. Contribution au refinancement du fonds collectif des grossistes incluse. Places limitées. Prix en vigueur pour les nouvelles réservations du 18 au 24 janvier 2003. Les prix sont sujets à changements et à la disponibilité au moment de la réservation. Pour tous les détails de nos conditions en vigueur, veuillez vous référer à la brochure de Vacances Air Transat. Vacances Air Transat et Vacances Tourbec sont membres de Transat A.T., Détenteurs d'un permis du Québec.

**Centre-ville**  
30, boul. René-Lévesque Est  
522-2791 • 1 800 363-5523  
www.voyagestourbec.com

**Sainte-Foy**  
Place Quatre-Bourgeois • 2<sup>e</sup> étage  
656-6555 • 1 888 656-6555

**VACANCES air transat**

### DON IN MEMORIAM

Un don, parce que la vie continue...

OQPAC  
Organisation québécoise des personnes atteintes de cancer  
**(418) 529-1425**

## Pour choisir vos vacances hivernales, connaître les différents forfaits offerts au Québec,

## ne manquez pas le cahier TOURISME D'HIVER samedi le 25 janvier.

dans **LE SOLEIL**

### NEW YORK & PÂQUES

Un week-end au cœur de Times Square...  
Départ de Québec en autobus à 2 nuitées  
Foyer + guide accompagnateur + vol de ville de 4 h à l'aéroport de JFK + vol de ville panoramique + fly night (vol de 1500 + repas d'ouverture) + vol de 1200 + guide officiel de New York + tickets de métro

**842-3012**  
Permis du Québec  
Ouvret samedi 10h à 16h

## TOURS CHANTECLERC

la qualité à tous prix Depuis 33 ans

### CIRCUITS EN EUROPE

**BEAUTÉS D'ITALIE**  
16 jours / 28 repas à partir de 2539\$  
Départs : 27 mars, 15 avril

**ESPAGNE ET PORTUGAL**  
16 jours / 28 repas à partir de 2929\$  
Départs : 18 mars, 30 mars

Permis du Québec  
Consultez nos brochures [www.tourschanteclerc.com](http://www.tourschanteclerc.com) et appelez votre agent de voyages

### NEW YORK - PÂQUES 2003

**Le Crowne Plaza Hôtel 5**  
Coin 48<sup>e</sup> rue et Broadway en plein TIMES SQUARE  
Hébergement (2 ou 3 nuits, piscine int., cafothère, sècheur à cheveux, etc.) - Transport en autocar de luxe avec guide

\* Réservez avant le 01 avril recevez gratuitement :  
Tour de ville de New York, Tour panoramique (by night), le Circuit Downtown et le Concert Gospel + le Official New York City Guide. \* enfant de moins de 15 ans

Départ de Québec	1 <sup>re</sup> S	QUAD	TRIPLE	DOUBLE	SIMPLE	ENFANT*
18 au 21 avril 21h00	3 1/2	325\$	375\$	495\$	855\$	285\$
18 au 21 avril 06h00	4	435\$	515\$	685\$	1195\$	385\$
17 au 21 avril 21h00	4 1/2	455\$	535\$	705\$	1215\$	395\$

**SPECIALS SUB et VOLS - Dernière Minute!**  
**voyages Globe-Trotter** 529-7717  
1224 ave. Cartier (coin René Lévesque) stationnement garage Shell  
Prix et disponibilités sujets à changements sans préavis  
Réservé au 1<sup>er</sup> grand départ

## La Corse... Visitez un parfum !

Circuit 2 semaines : 3085 \$ (mai) - 3210 \$ (sept.)  
Présentation vidéo le 24 janvier 2003 à 19 h 00 au Centre Montmartre (1679, ch. St-Louis, Sillery)  
Aussi disponibles : vol, villas, appartement, fermes auberges, thermalisme...  
**Vos vacances en Corse... confiez-les à des Corses !**  
**Kyrnea Voyages**  
(514) 527-6663 - Sans frais : 1-888-282-6773

## m.mosa Portugal

### Escapade en Algarve

Vois, voiture de location  
16 / 26 nuits en Algarve avec cuisinette  
1 nuit à Lisbonne, tous les déjeuners et taxes  
2 mars au 20 mars **1729\$**  
Prix sujets à la disponibilité lors de la réservation.

**voyages Globe-Trotter**  
Québec 529-7717  
1 877 529-7717  
www.voyagesglobetrotter.com

## Séjour Espagne Portugal

Espaces limités dernière chance  
Du 8 au 29 avril 2003  
À partir de **1939\$\*** + 96\$ taxes  
Vol avec Swiss, 2 nuits à Lisbonne, 7 nuits Brias Sol Albufeira, 10 nuits Sol Principito Torremolinos, transferts privés, représentants locaux et 1 nuit à Zurich au retour

**Superbe croisière en Alaska**  
Accompagné par Mme Danielle Guidry  
Du 24 juin au 6 juillet 2003  
à partir de **3599\$**  
Incluant 5 jours de croisière dans l'Arctique canadien

**Croisière sur le Mistral**  
Départ de Mirabel le 26 et 27 janvier 2003  
à partir de **1097\$** occ. (20 jan 03)  
à partir de **1197\$** occ. (27 jan 03)  
7 nuits incluant le vol, tous les repas, activités et divertissements à bord et taxes

### Meilleurs achats de Québec

Punta Cana, Rép. Dom.	Riviera Maya, Mexique	Puerto Plata, Rép. Dom.
H 10 BAVARO 1 SEM 1497** 30 janvier 2003	CARACOL VILLAGE 1 SEM 1297** 25 janvier 2003	BARCELO PUNTA GOLETA 1 SEM 1147** 24 janvier 2003

Appelez nos agents de voyages pour plus d'informations sur nos tarifs.  
\* prix à partir de et en occupation double sans mention contraire. | Les prix mentionnés ci-haut incluent toutes les promotions et réserves (M) | promotions limitées. Prix sujets à changement.

**CLUB VOYAGES**  
**PLACE LAURIER**  
2700 Blvd. Laurier  
Québec, Qc.  
651-8108 | 877-651-8108  
info@clubvoyagesplacelaurier.com

**CLUB VOYAGES**  
**Fleury**  
3214, 11<sup>e</sup> Avenue  
Québec, Qc.  
628-7801 | 800-668-7801  
info@clubvoyagesfleury.com

**CLUB VOYAGES**  
**Directions**  
3333, rue du Centre  
Provençal, Beauport - Beauport, Qc.  
667-0044 | 800-307-0044  
info@clubvoyagesdirections.com

## Charlevix

200 ans de tradition touristique

**FORFAIT**  
à partir de **50\$** par pers. occ. double

**LE MASSIF** MONT GRAND FONDS

**CASINO CHARLEVOIX**  
www.casinocharlevix.com

Offrez-vous la région de Charlevoix et sa tradition touristique riche de plus de 200 ans.

Offrez-vous les plus beaux paysages et panoramas, un enneigement exceptionnel, des établissements d'hébergement chaleureux et une culture raffinée.

Découvrez nos opportunités de séjour en vous procurant notre nouvelle brochure hiver 2002-2003.

Association touristique régionale de Charlevoix  
**1-800-667-2276**  
www.tourisme-charlevoix.com

**Québec**  
www.bonjourquebec.com

# La montagne à petites doses

## Précautions à prendre pour éviter le mal des hauteurs



Les personnes qui souffrent de maladies coronariennes ou d'insuffisance respiratoire devraient éviter les excursions en haute altitude.

■ PARIS (AP) — Vous partez en vacances vers des pays de montagnes? À partir de 2500 m, même le voyageur bien portant peut souffrir du « mal des montagnes » (céphalées). Comme pour toute pratique sportive, il faut « consommer » la montagne à doses progressives. Par paliers.

Ainsi, les personnes qui souffrent de maladies coronariennes ou d'insuffisance respiratoire devront éviter les excursions en haute altitude.

Maux de tête, vertiges, nausées, bourdonnements d'oreilles, troubles respiratoires sont quelques-uns des maux qui peuvent être ressentis. Il faut alors interrompre l'excursion et redescendre doucement. Pour éviter ces désagréments, il faut alterner périodes de repos et d'effort, ne pas s'attaquer dès les premiers jours à de grands dénivelés, manger et s'hydrater convenablement.

Par ailleurs, équipez-vous de bonnes chaussures. Le faux mouvement, la chute ou le choc peuvent être à l'origine d'un déboîtement de l'articulation. Lorsque les surfaces articulaires ont perdu tout contact entre elles, c'est la luxation. Elle entraîne une douleur très vive et tout mouvement devient limité, voire impossible. Elle exige un traitement rapide et efficace. L'épaule est l'articulation la plus fréquemment atteinte.

L'entorse est une lésion traumatique d'une articulation dont les ligaments sont brusquement étirés, voire arrachés: il s'agit très souvent des articulations de la cheville et du genou. La douleur est intense, la marche presque impossible. L'entorse s'accompagne le plus souvent d'un gonflement, parfois même d'un hématome.

Qu'il s'agisse d'une entorse ou d'une luxation, le premier geste consiste toujours à immobiliser le membre atteint. En cas de luxation de l'épaule, par exemple, on peut soutenir le bras par une écharpe, sachant que la main doit être plus haute que le coude, afin que la circulation se fasse correctement. Une fois le membre immobilisé, le blessé doit être transporté d'urgence vers le médecin ou l'hôpital le plus proche.

S'il s'agit d'une banale foulure, une crème analgésique et anti-inflammatoire appliquée localement s'avèrera nécessaire. Il est toutefois souhaitable d'immobiliser l'articulation.

Attention, il ne faut jamais chercher à remettre en place soi-même une articulation luxée: cela ne ferait qu'aggraver la situation et amplifier la douleur. Évitez de plier ou de bouger plus qu'il n'est indispensable le membre blessé.

Enfin, faire prendre un « remontant » alcoolisé à l'accidenté est totalement inutile. L'immobilisation et la radiographie sont les premières mesures d'urgence à prendre, et sans attendre.

### Alternez repos et effort et ne vous attaquez pas trop vite à de grands dénivelés

**VOYAGES SOLANGE GOULET**  
5577, HENRI-BOURASSA 1245, chemin Ste-Foy  
626-8966 681-1456  
1 800 463-6940 1 800 621-1456

**De Québec - Réservez-tout tout de suite**

VARADERO Club Amigo 8 fév.	1449\$
CATO COCO Trip Cayo Coco 30 janv. standard	1477\$
CATO GUILLERMO Iberostar Daiguri 30 janv.	1417\$
PUERTO PLATA Casa Marina Reef 31 janv.	1197\$
PUNTA CANA H-10 Coco Club 30 janv.	1497\$
CANCUN El Puebloito 1 <sup>er</sup> fév.	1397\$
RIVIERA MATA Oasis Puerto Aventura 1 <sup>er</sup> fév.	1397\$

**CROISIÈRE PORFAIT 9 JOURS, 1<sup>er</sup> FÉVRIER**  
Vols, 7 Jrs croisière + 2 nuits d'hôtel  
Caraïbes de l'Est (cabines très limitées) **1099\$** + tax

**LE GRANDIÈRE TOUR EUROPE, 31 jours**  
Catégorie Privilège 440\$ pas, 9 sept. **5199\$**

**LE GRAND EXPLORATEUR TOUR EUROPE, 28 jours**  
Catégorie Privilège 35 sept. 3 sept. **4499\$**

**BELLE ITALIE PRIVILÈGE, 18 jours, 11-25 sept. 3749\$**

**PARFUMS D'EUROPE - FRANCE, ITALIE, SUISSE**  
Catégorie Privilège 18 jours, 27 sept. 18 mai, 4-18 sept. **3749\$**

**ESPAGNE, MAROC, PORTUGAL, 17 jours,**  
23 sept. 11-26 sept. **2999\$**

**SAVEURS DE FRANCE, 16 jours, 22 sept. 7 sept. 3049\$**

**HERITAGE BRITANNIQUE, 16 jours, 21 sept. 17 mai. 2949\$**  
13-20 sept. **3149\$**

**ALLEMAGNE, SUISSE, AUTRICHE, ITALIE,**  
29 août, 5-12-19 sept. **2849\$**

Les prix incluent la prime de fidélité.

**Voyages à rabais.com**

**NOUVEAU VOL DE QUÉBEC**

**Varadero et la Havane**

Magnifique Airbus 320 super confortable!

	1 semaine	2 semaines	1 semaine	2 semaines
VARADERO				
Varazul (sans repas)	855	995	855	995
Mar Del Sur 2*	959	1345	980	1345
Oasis 3*	999	1375	1040	1375
Club Tropical	1140	1730	1145	1730
Playa de Oro 4*	1350	2060	n/d	2060
Plus 12 autres hôtels disponibles				
<b>LA HAVANE</b>				
Tropicoco 2*	945	1225	965	1245
Apartment atlantico	850	995	875	995
LONG SÉJOUR				
INCLUANT LE VOL, les taxes, les transferts et l'appartement sans repas				
Départ du 12 au 19 février 2003				
Appartement Atlantico à Santa Maria Del Mar ou				
MAR DEL SUR, appartement 1 chambre à Varadero:				
3 semaines	1075\$	4 semaines	1195\$	

Toujours le plus bas prix, 100% garanti!

**www.voyagesarabais.com**

**1 866 771-8937 sans frais**

**Osez comparer!**

**Départs de Québec**

25 janvier, CANCUN Oasis Playa 4 étoiles:	1312\$	23 janvier, PUNTA CANA H-10 Bavaro 3 étoiles:	1205\$
Caribbean Village Playacar 3 étoiles:	1221\$	Sirenis Tropical 4 étoiles:	1265\$

**Départs de Montréal**

24 JANVIER, ACAPULCO 801 Max, 2 étoiles, sans repas:	916\$	25 JANVIER, PUERTO VALLARTA 801 Max, 2 étoiles:	995\$	23 JANVIER, IXTAPA 801 Max, 2 étoiles:	1300\$
Copacabana 7 étoiles:	1035\$	Embarcadero, 3 étoiles:	1135\$	Presidente, 4 étoiles:	1440\$
26 JANVIER, CAYO SANTA MARIA 4 étoiles:	1025\$	26 JANVIER, CAYO LARGO 4 étoiles:	1114\$	26 JANVIER, SANTO DOMINGO 4 étoiles:	1150\$
Sol Cayo Santa Maria 4 étoiles:	1025\$	Sol Pálcama, 4 étoiles:	1210\$	Corral Negro, 4.5 étoiles:	1430\$

Toujours le plus bas prix, 100% garanti!

**www.voyagesarabais.com**

**1 866 771-8937**

Agence de voyages **SEARS**  
LE MONDE EST À VOUS

OFFRE EXCLUSIVE DE L'AGENCE DE VOYAGES SEARS ET DES CROISIÈRES ENCORE

**Il suffit d'ajouter de l'eau**

**Réservez maintenant. Naviguez. Payez plus tard.\***

**Solde de croisières!**

Les prix comprennent les frais portuaires!

**Holland America™**

**Surclassement de catégorie! 75 \$ US en argent de poche!**

**7 jours, Caraïbes orientales**  
ms Zuiderdam - 26 avril 2003  
**1 159\$** CA pp, cabine intérieure, catégorie N  
Fort Lauderdale, Half Moon Cay, St Kitts, St-Thomas, Nassau, Fort Lauderdale

**7 jours, baie des Glaciers**  
ms Zaandam - 7 juin 2003  
**1 689\$** CA pp, cabine intérieure, catégorie N  
Vancouver, navigation dans le passage intérieur, Juneau, Skagway, baie des Glaciers, Ketchikan, navigation dans le passage intérieur, Vancouver

**10 jours, mosaïque méditerranéenne**  
ms Noordam - 8 mai 2003  
**1 784\$** CA pp, cabine intérieure, catégorie M  
Civitavecchia (Rome), navigation dans les îles Éoliennes, Dubrovnik, Corfu, La Valette, Palerme, détroit de Bonifacio, Mahón, Saint-Tropez, Sete, Barcelone

**Norwegian Cruise Line™**

**Surclassement de catégorie! Crédit à bord de 50 \$ US! 75 \$ US en argent de poche!**

**7 jours, Caraïbes orientales exotiques**  
Norwegian Sun - 8 février 2003  
**1 106\$** CA pp, cabine intérieure, catégorie N  
Miami, Grande Caiman, Roatan, Belize City, Cozumel, Miami

**7 jours, archipel hawaïen**  
Norwegian Star - 27 avril 2003  
**1 385\$** CA pp, cabine intérieure, catégorie N  
Honolulu, Hilo (Hawaï), Ile Fanning (République de Kiribati), Kahului (Maui), Nawiliwili (Kauaï), Honolulu

**7 jours, Bermudes**  
Norwegian Majesty - 11 mai 2003  
**1 679\$** CA pp, cabine intérieure, catégorie K  
Boston, Saint-George (4 jours), Boston

**Orient Lines™**

**Crédit à bord de 100 \$ US ou de 150 \$ US! 75 \$ US en argent de poche!**

**11 jours, Scandinavie et Russie**  
Marco Polo - 28 mai 2003  
**2 603\$** CA pp, cabine intérieure, catégorie K  
Copenhague, Tallin, Saint-Petersbourg, Helsinki, Stockholm

**12 jours, Rome et les rivières**  
Crown Odyssey - 25 mai 2003  
**2 639\$** CA pp, cabine intérieure, catégorie J  
Rome, Livourne (Florence/Pise), Portofino, Cannes, Palma de Majorca, Barcelone

**① En personne - Plus de 100 agences dans tout le pays.**  
Toutes les agences de voyages sont ouvertes le dimanche.

Place Fleur de Lys (418) 529-8451  
Place Laurier (418) 658-3211  
Les Galeries Chagrin (418) 833-4816  
Les Galeries de la Capitale (418) 524-6221  
Place du Saguenay (418) 549-2128 - Cambusaj St-Georges (418) 228-8522

**② En ligne www.sears.ca**  
24 heures par jour. 7 jours par semaine!

**ENCORE**

INFORMEZ-VOUS DES VOLS DISPONIBLES AUPRÈS DE L'AGENCE DE VOYAGES SEARS!

Le détail et les conditions de vente de toutes les offres sont disponibles auprès de l'Agence de voyages Sears. Les tarifs indiqués sont en dollars canadiens, par personne en occupation double pour la portion croisière seulement et sont valables pour les réservations individuelles seulement. Les places sont réservées et disponibles au moment de la réservation. Toutes les taxes applicables et les frais portuaires sont inclus. \* L'offre "Naviguez maintenant. Naviguez. Payez plus tard." est valable pour des réservations effectuées au moyen de la carte Sears uniquement (voir approbation de votre crédit). Les réservations doivent être faites avant le 31 mars 2003. \*\* Les crédits à bord de 100 \$ US ou de 150 \$ US offerts par Sears sans que le crédit à bord de 50 \$ US offert par NCL sont par cabine (sauf NCL Sun). Le surclassement de catégorie offert par NCL s'applique à certains départs et certaines catégories de cabines intérieures ou extérieures. Les offres sont valables pour les réservations NCL faites avant le 31 mars 2003 et les réservations Orient faites avant le 31 mars 2003. \*\*\* Le surclassement de catégorie offert par Holland America s'applique à certains départs et certaines catégories de cabines extérieures seulement. Les réservations doivent être faites avant le 31 mars 2003. \*\* 75 \$ US en argent de poche\* par cabine en occupation double. Le montant est automatiquement attribué sous forme de crédit à bord pour les réservations et non transférable. Les réservations doivent être faites avant le 31 août 2003. Veuillez vous référer à la brochure de l'Agence de voyages Sears pour de plus amples renseignements. ©2003 Sears Canada Inc. T.S. Agence de voyages Sears, Détenteur d'un permis du Québec.

**www.voyages-lambert.com**

**PROGRAMMATION 2003 DISPONIBLE SUR DEMANDE**  
Tous les itinéraires détaillés de nos circuits sont disponibles sur notre site internet

**PRÉSENTATIONS DIAPOSITIVES**  
Lieu: Hôtel Québec, 3115, Avenue des hôtels, Sainte-Foy

**LE DIMANCHE 26 JANVIER 2003**

10h00

- L'Équateur et les Galapagos (Départ: 6 septembre (20 jours))
- Le Portugal (Départ: 9 mai (17 jours))
- La Grèce d'hier et d'aujourd'hui (Départ: 10 mai, 6 septembre (20 jours))

13h00

- Le Monde Maya, Mexique, Guatemala, Honduras (Départ: 7 avril, 17 novembre (18 jours))
- La Sicile et l'Italie du Sud (Départ: 7 octobre 2003 (21 jours))
- La Chine (Départ: 21 avril, 8 septembre, 13 octobre (21 jours))

15h15

- Le Brésil (Départ: 5 octobre (22 jours))
- Vietnam & Cambodge (Départ: 15 novembre (22 jours))
- Turquie, peuples et civilisations (Départ: 3 mai, 9 septembre (23 jours))

**LE DIMANCHE 9 FÉVRIER 2003**

10h00

- Sibérie & Mongolie de Moscou à Pékin (Départ: 25 juin (23 jours))

13h00

- La Bulgarie et la Roumanie (Départ: 27 septembre (20 jours))

15h15

- Berlin, Prague, Cracovie & Varsovie (Départ: 5 septembre (17 jours))

**LE DIMANCHE 16 FÉVRIER 2003**

10h00

- Myanmar (Birmanie) (Départ: 20 novembre (18 jours))
- Prague, Budapest, Vienne & l'Autriche (Départ: 7 juin, 6 septembre, 4 octobre (15 jours))
- L'Égypte des Pharaons (Départ: 2 octobre (22 jours))

13h00

- La Grande-Bretagne (Départ: 2 septembre (20 jours))
- Trois visages de l'Espagne (Départ: 21 septembre (22 jours))
- La Slovénie & la Croatie (Départ: 10 octobre (16 jours))

15h15

- La Russie des Tsars (Départ: 27 juin (17 jours))
- L'Italie, ce musée à ciel ouvert! (Départ: 14 septembre (15 jours))
- Le Pérou & la Bolivie (Départ: 25 avril, 3 octobre (22 jours))

(418) 681-1703 www.voyages-lambert.com

**vacances AIR CANADA**

« Tout est dans la façon de s'y rendre! »

**République Dominicaine**

PUNTA CANA • LA ROMANA • PUERTO PLATA

Des villes éblouissantes aux plages dorées bordées de palmiers s'étendant jusqu'au profil vert émeraude des chaînes de montagnes. Chaque destination de la République Dominicaine a un petit quelque chose qui ne vous donnera qu'une envie: y retourner.

<b>Occidental Gran Flamenco Punta Cana</b> Tout-Compris (chambre) 7 février <b>1649\$</b> 1 semaine Vol direct le vendredi et dimanche de Dorval vers Punta Cana	<b>Barceló Capella Beach Resort</b> Tout-Compris (chambre) 3 février <b>1679\$</b> 1 semaine Vol direct le lundi de Dorval vers La Romana	<b>Casa Del Mar</b> Tout-Compris (ch. vue sur le jardin) 3 février <b>1759\$</b> 1 semaine Vol direct le lundi de Dorval vers La Romana
<b>Hodelpa Caribe Club</b> Tout-Compris (chambre supérieure) 7 février <b>1759\$</b> 1 semaine Vol direct le vendredi et dimanche de Dorval vers Punta Cana	<b>Sun Village Beach Resort</b> Tout-Compris (ch. standard) 30 janvier et 6 février <b>1759\$</b> 1 semaine Vol direct le jeudi de Dorval vers Puerto Plata	

**UNIGLOBE Voyages**  
550 Hamel (Québec) 418-523-3553 St-Georges-de-Beauce (418) 227-8484

\* Pour les taxes à partir de Québec vers la République Dominicaine, ajouter 72 \$. Les tarifs s'appliquent aux nouvelles réservations uniquement. Les prix incluent les surcharges dues au taux de change. Suite aux modifications incessantes du calcul des taxes aéroportuaires les tarifs pourraient varier sans préavis. Les prix sont par personne en occupation double sauf sur avis contraire. Les prix incluent les taxes et frais de service. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Ces offres ne peuvent être combinées avec toute autre promotion, prime ou offre en cours. Les économies sont par couple pour les Samedis et par chambre pour les Samedis et par chambre pour les Samedis. Veuillez vous référer aux brochures Vacances Soles, Croisières, et Amérique du Nord pour plus d'informations. Vacances Air Canada est la marque déposée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 18 au 24 janvier 2003. Termini du Québec. \* Aeroplan est une marque déposée d'Air Canada.

D'UN COIN DU MONDE À L'AUTRE

La Tunisie  
au menu

■ L'Office national du tourisme tunisien et Air France organisent, en collaboration avec le Château Frontenac et l'hôtel Sidi Bou Said de Tunis, trois journées gastronomiques tunisiennes, du 23 au 26 janvier. À cette occasion, un déjeuner de presse est prévu au Salon rose, le jeudi 23, suivi d'un souper, le même soir, en présence de l'ambassadeur de la Tunisie au Canada, Mohamed Saas. Si vous avez déjà visité la Tunisie, c'est l'occasion de vous y replonger à moindres frais, pour y redécouvrir sa gastronomie, son folklore et ses danses. Si vous n'avez jamais mis les pieds dans ce pays d'Afrique du Nord, c'est le temps de découvrir ce qu'il peut vous offrir en participant au moins une fois aux activités culinaires de cette fin de semaine gastronomique.



Une rue du village de Sidi Bou Said, situé tout près de Tunis.

Cybertarifs  
à Air Canada

■ Air Canada a annoncé il y a quelques jours le détail des cybertarifs proposés à sa clientèle dans l'entente triennale conclue avec le gouvernement du Québec et portant sur le service intra-Québec assuré par Air Canada Jazz. Aux termes de cette entente, les clients du Québec peuvent, depuis le 7 janvier, se prévaloir de cybertarifs sur la moitié du stock de places affectées au trafic local entre diverses localités et Québec et Montréal. Les tarifs réduits offerts en ligne sur [aircanada.ca](http://aircanada.ca), [voljazz.ca](http://voljazz.ca) et [destina.ca](http://destina.ca), représentent jusqu'à 70% de réduction sur les tarifs réguliers. Quatre cybertarifs distincts, valables pour des

allers simples achetés 10, cinq, trois ou un jour à l'avance, sont proposés. Ils ne sont assortis d'aucune exigence de séjour obligatoire du samedi soir et, pour la plupart, offrent la possibilité de se mettre en attente le jour même et sont exonérés de frais de modification. Par ailleurs,



Pierre Champagne  
PChampagne@lesoleil.com

vous avez jusqu'à lundi pour profiter du solde de la nouvelle année chez Air Canada et Air Canada Jazz. Au début de janvier, ces deux compagnies avaient lancé un solde de places à l'échelle du réseau permettant de bénéficier de réductions de tarifs pouvant atteindre 30% pour une centaine de destinations dans le monde. Le solde, qui débutait le 3 janvier, se poursuit donc jusqu'à lundi pour des voyages effectués au plus tard le 30 avril 2003. Tous les voyages doivent prendre fin au plus tard le 30 avril 2003 pour les destinations canadiennes et américaines ou au plus tard le 11 avril 2003 pour les destinations internationales. Les tarifs et les conditions de réservation varient selon la destination. Voici un aperçu des tarifs proposés dans ce solde de places, valables pour un aller simple à l'achat d'un billet aller-retour de Montréal: Halifax 99\$; Calgary 219\$; Atlanta 176\$ et Paris 349\$.

De beaux  
jardins à la télé

■ Les *Beaux Jardins*, une série documentaire de 13 épisodes réalisée par la compagnie de production Pixcom, sera diffusée sur Canal Évasion tous les dimanches à 19 h. La série débute demain avec, comme premier sujet, le Domaine Mackenzie King en Outaouais. Elle se poursuivra avec les jardins suivants: le parc du Bois-de-Coulouge à Québec (26 janvier), l'île d'Orléans (2 février), le Domaine Joly-De Lotbinière (9 février), le Domaine Maizerets (16 février), le jardin de Chine au Jardin botanique de Montréal (23 février), les Jardins de Métis (2 mars), le jardin de l'Oratoire Saint-Joseph (9 mars), le Jardin du Gouverneur au Musée du Château Ramezay (16 mars), le Jardin Jeanne d'Arc dans le Parc des champs de bataille (23 mars), le site des Florales au parc Jean-Drapeau (30 mars), le jardin communautaire de Granby (6 avril), ainsi que le jardin Les Quatre vents (13 avril).

PARCS QUÉBEC

Réservez pour l'été

■ C'est le temps de réserver votre place dans un des parcs nationaux du Québec si vous avez l'intention d'y faire quelques jours de camping ou de «chalet là-là» durant la prochaine saison estivale, particulièrement si vous avez l'intention de profiter des jours les plus populaires, quelque part entre le 24 juin et le 2 juillet. Depuis le 15 janvier, vous pouvez réserver tous les jours, entre 8 h 30 et 21 h, en composant le 1 800 665-6527 ou dans le site [www.sepaq.com](http://www.sepaq.com). En 2002, la SEPAQ a complété environ 108 000 transactions pour la réservation d'emplacements de camping sur son réseau. Bonne nouvelle, Parcs Québec offrira à ses campeurs, au cours de l'été 2003, plus de 600 nouveaux sites de camping et un rabais de 10% est maintenant accordé aux personnes de plus de 65 ans, en début et en fin de saison.

Harricana

■ Jean-Michel Perron, le directeur des activités pour Harricana, a annoncé récemment que la comédienne et animatrice Chantal Lacroix devient la porte-parole québécoise pour le prochain grand raid qui se tiendra du 23 février au 3 mars. Harricana est le plus grand raid de motoneiges du monde.

Agence de  
voyages

SEARS<sup>MD</sup>

LE MONDE EST À VOUS

SOLDES  
d'entrepôt

DÉPARTS DE MONTRÉAL

DÉPARTS DE JANVIER

Cayo Coco, Cuba

Melia Cayo Guillermo  
7 nuits • Vendredi 24 janvier 03  
Tout compris • Chambre standard  
1 298 \$ **108 \$**  
(p.p., occ. double) par mois

Puerto Vallarta, Mexique

Decameron Los Cocos  
7 nuits • Vendredi 24 janvier 03  
Tout compris • Chambre standard  
1 148 \$ **96 \$**  
(p.p., occ. double) par mois

Riviera Maya, Mexique

Bravo Club El Mandarin  
7 nuits • Vendredi 31 janvier 03  
Tout compris • Chambre standard  
1 758 \$ **147 \$**  
(p.p., occ. double) par mois

Varadero, Cuba

TRYP Peninsula  
7 nuits • Dimanche 26 janvier 03  
Tout compris • Chambre standard  
1 318 \$ **110 \$**  
(p.p., occ. double) par mois

Huatulco, Mexique

Barcelo Huatulco  
7 nuits • Vendredi 24 janvier 03  
Tout compris • Chambre standard  
1 448 \$ **121 \$**  
(p.p., occ. double) par mois

Punta Cana, République Dominicaine

Hodelpa Tropical  
7 nuits • Jeudi 30 janvier 03  
Tout compris • Chambre standard  
1 538 \$ **128 \$**  
(p.p., occ. double) par mois

Puerto Plata, République Dominicaine

Allegro Playa Dorada  
7 nuits • Vendredi 31 janvier 03  
Tout compris • Chambre standard  
1 478 \$ **123 \$**  
(p.p., occ. double) par mois

Acapulco, Mexique

Qualton Club  
7 nuits • Jeudi 30 janvier 03  
Tout compris • Ch. standard vue sur océan  
1 438 \$ **120 \$**  
(p.p., occ. double) par mois

DÉPARTS DE FÉVRIER

St-Martin

Great Bay Beach Resort  
7 nuits • Dimanche 2 février 03  
Tout compris • Ch. vue sur les montagnes  
1 939 \$ **162 \$**  
(p.p., occ. double) par mois

Puerto Plata, République Dominicaine

Bahia Principe San Juan  
7 nuits • Dimanche 9 février 03  
Tout compris • Chambre standard  
1 539 \$ **128 \$**  
(p.p., occ. double) par mois

Riviera Maya, Mexique

Camelion Marival  
7 nuits • Vendredi 7 février 03  
Tout compris • Chambre standard  
1 679 \$ **140 \$**  
(p.p., occ. double) par mois

Punta Cana, République Dominicaine

Fiesta Bavaro  
7 nuits • Jeudi 6 février 03  
Tout compris • Chambre standard  
1 839 \$ **153 \$**  
(p.p., occ. double) par mois

DÉPARTS DE MARS

La Romana, République Dominicaine

Coral Canoa Beach Resort  
7 nuits • Samedi 1 mars 03  
Tout compris • Ch. supérieure vue sur jardin  
2 059 \$ **172 \$**  
(p.p., occ. double) par mois

Cancun, Mexique

Aquamarina  
7 nuits • Samedi 1 mars 03  
Tout compris • Ch. supérieure vue sur océan  
1 969 \$ **164 \$**  
(p.p., occ. double) par mois

St-Martin

Mont Vernon  
7 nuits • Dimanche 2 mars 03  
Tout compris • Suite junior vue sur jardin  
2 149 \$ **179 \$**  
(p.p., occ. double) par mois

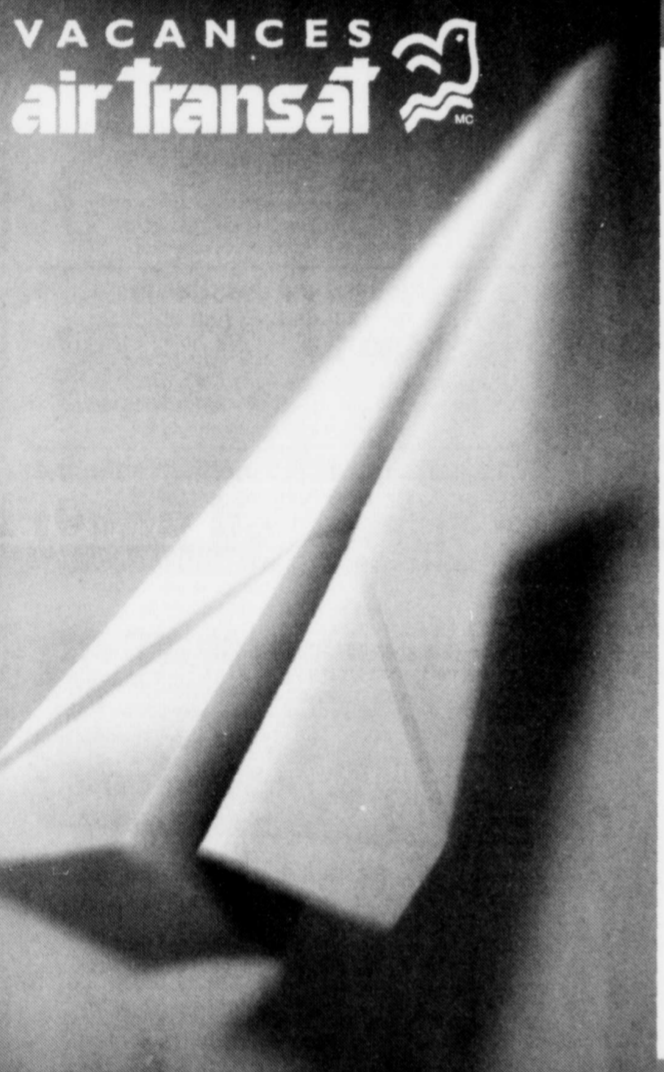
Puerto Vallarta, Mexique

Royal Decameron  
7 nuits • Lundi 3 mars 03  
Tout compris • Chambre standard  
1 939 \$ **162 \$**  
(p.p., occ. double) par mois

CHOIX DE LA SEMAINE

Puerto Plata, République Dominicaine

Allegro Playa Dorada  
7 nuits • Dimanche 26 et lundi 27 janvier 03  
Tout compris • Chambre standard  
1 198 \$ **100 \$**  
(p.p., occ. double) par mois



VACANCES  
air transat

PAYEZ EN 12  
VERSEMENTS ÉGAUX  
SANS INTÉRÊT\*

SUR CES DÉPARTS ET  
PLUSIEURS AUTRES !

1 En personne  
Plus de 100 agences dans tout le pays.  
Toutes les agences de voyages  
sont ouvertes le dimanche.

Place Fleur de Lys (418) 529-8451  
Place Laurier (418) 658-3211  
Les Galeries Chagnon (418) 833-4816  
Les Galeries de la Capitale (418) 624-6221  
Place du Saguenay (418) 549-2128  
Carrefour St-Georges (418) 228-8522

2 En ligne  
[www.sears.ca](http://www.sears.ca)  
24 heures par jour. 7 jours par semaine !

OBTENEZ DES  
PRÉCIEUX POINTS  
DU CLUB SEARS

\*12 Mois sans que les conditions de vente de votre offre soit disponibles auprès de l'Agence de voyages Sears. L'offre de paiement en versements égaux sans intérêt s'applique à partir du 18 janvier 2003 et est valable jusqu'au 31 mars 2003. Les agences de voyages Sears ne sont pas responsables de votre crédit de paiement. Cette offre est soumise à certaines conditions. Pour en savoir plus, consultez le site [www.sears.ca](http://www.sears.ca) ou appelez le 1 800 665-6527. Les agences de voyages Sears ne sont pas responsables de votre crédit de paiement. Cette offre est soumise à certaines conditions. Pour en savoir plus, consultez le site [www.sears.ca](http://www.sears.ca) ou appelez le 1 800 665-6527.



La Turquie est une destination jugée très abordable.

### Les destinations à la mode

Lunn Poly, l'agence britannique spécialisée dans les destinations de dernière minute, a mené une enquête pour esquisser un tableau des destinations 2003 les plus populaires, sur la base du meilleur rapport qualité/prix. Les villes comme Bilbao, Valence et Jerez, en Espagne, pourraient voir accroître leur nombre de visiteurs. Autres pays en vogue : la Bulgarie, une destination jugée très abordable par les Anglais. La Turquie a également le vent en poupe en Europe (Lunn Poly rappelle que la monnaie turque a chuté de 30% l'an dernier par rapport à la livre). Les Maldives sont (toujours) à la mode côté destination soleil et l'Australie fera partie des pays lointains prisés (la Coupe du monde de rugby y aura lieu l'automne prochain et 40000 supporters y sont attendus). Enfin, les villes de Berlin et Saint-Petersbourg — qui fêtera ses 300 ans du 24 mai au 1<sup>er</sup> juin — devraient elles aussi voir de nombreux touristes. Et le Canada? Malgré la baisse de son dollar, il ne semble pas en vogue chez les Anglais... P.C.H.

UN DOLLAR CANADIEN VAUT EN:		
Afrique Sud	5.7254	rand
Afrique fr.	403.79	franc CFA
Antilles angl.	1.7308	dollar
Argentine	2.2786	peso
Australie	1.1096	dollar
Bahamas	0.6483	dollar
Barbades	1.2900	dollar
Bermudes	0.6483	dollar
Bésilil	2.1289	real
Chili	451.43	peso
Colombie	1825.56	peso
Costa Rica	244.65	colon
Cuba	0.6483	peso
Danemark	4.5745	couronne
Égypte	3.0030	livre
États-Unis	0.6483	dollar
Haïti	23.5317	gourde
Hong Kong	5.0556	dollar
Inde	31.0515	roupie
Iran	5172.44	rial
Israël	3.0194	shekel
Jamaïque	32.4128	dollar
Japon	76.70	yen
Liban	977.17	livre
Maroc	6.5616	dirham
Mexique	6.77	peso
Nicaragua	9.44	cordoba
Norvège	4.4982	couronne
Nouv.-Zélande	1.2070	dollar
Pakistan	37.80	roupie
Pérou	2.2706	sol
Philippines	34.72	peso
Porto Rico	0.6483	dollar
Rép. domin.	13.94	peso
R. Tchèque	19.8001	koruna
Roumanie	21911.0593	leus
Royaume-Uni	0.4055	sterling
Russie	20.6256	rouble
Singapour	1.1239	dollar
Sri Lanka	62.59	roupie
Suède	5.6461	couronne
Suisse	0.9011	franc
Tunisie	0.8800	dinar
Turquie	997317.22	lire
*Union europ.	0.6156	euro
Venezuela	1069.62	bolivar

Taux pour achat au détail pour le consommateur fournis mercredi par la Banque Nationale du Canada. À titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi qu'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

\*L'Union européenne inclut l'Allemagne, l'Autriche, la Belgique, l'Espagne, la Finlande, la France, la Grèce, l'Italie, les Pays-Bas et le Portugal.

TABLEAU: LE SOLEIL

### Votre maison en France

L'Association des Gîtes de France facilite votre installation en terre française grâce à son guide des *Nouveaux Gîtes ruraux 2003*, qui vient d'arriver en librairie. Les gîtes ruraux sont des maisons ou des logements indépendants que l'on peut louer pour une fin de semaine, une semaine ou plus. Vous y serez comme chez vous, pourrez cuisiner à votre aise, planifier des balades et des excursions dans les environs et savourer les plaisirs du voisinage. Le guide *Nouveaux Gîtes ruraux 2003* (vendu 39,95\$) compile les quelque 2000 nouvelles adresses de ces gîtes éparpillés à travers toute la France rurale. En vente chez Ulysse, la Librairie du voyage, et dans toutes les bonnes librairies. Il peut également être commandé dans le site Internet d'Ulysse ([www.guidesulyse.com](http://www.guidesulyse.com)) ou par courriel [info@ulyse.ca](mailto:info@ulyse.ca) P.C.H.

**centre de croisières**  
*Pour les vacances de vos rêves*

**Départ Accompagné!**  
**en Alaska** PRINCESS

Sun Princess • 23 juin 2003

Croisière de 7 jours de Vancouver à Anchorage, avec un circuit terrestre de 4 nuits • 1 nuitée à Fairbanks • 2 nuitées au Parc Denali • 1 nuitée à Anchorage • Trajet en train à bord du Midnight Sun Express

**DISPONIBILITÉ TRÈS LIMITÉE APPELÉZ-NOUS AUJOURD'HUI!**

TARIFS EXCLUSIFS AU CENTREDECRUISEES!

Soirée d'information audio-visuel le 29 janvier • RSVP requis

**(418) 529-2003**  
www.croisiere.ca

## LE SOLEIL m'amène plus loin

**ESPAGNOL CUBA**  
Séjours linguistiques avec Cégep de Drummondville  
Deductible d'impôts, crédits

- CIENFUEGOS FARO LUNA (près de la plage) Programme spécial clients fidèles
- Université de La Havane

Voyage Culture Cuba  
www.CultureCuba.com  
\*VCC: 1-888-691-0101 \*Cégep: 1-877-511-6655

**Réservez**  
VOTRE VOYAGE AVEC NOUS!

TRAVEL CHOICE  
VOTRE CHOIX DE VOYAGES

EXPERTISE ET PRIX IMBATTABLES

PLACE LAURIER 658-8820

**INTERVOYAGE**  
Le Net des agences

**GROUPES ACCOMPAGNÉS**  
Culture et paysages de France et Belgique

Groupe exclusif Inter Voyage accompagné par Marc et Yolande Boulanger 7 au 22 septembre 2003

**Vol direct de Québec**  
Vous visiterez Paris, Versailles, Chartres, Tours, Châteaux de la Loire, Rennes, Mont St-Michel, Honfleur, Deauville, Caen, plages du débarquement, Bruges, Gand, Bruxelles et plus...

**Présentation le mardi 28 janvier à 19h30 s.v.p. réservez auprès de Christian 847-0007**  
en collaboration avec TOURS CHANTECLERC

**COSTA DEL SOL**

Départ de Québec 24 mars en 2 ou 3 semaines; hôtel Pyr avec cuisinière; groupe accompagné par Luc Boulanger. Quelques places disponibles.

À compter de **1629\$**  
Prix par pers. occ. double

**VOYAGEZ EN GROUPE**  
L'AMÉRIQUE

FLORIDE EN AUTOCAR 25 février au 16 mars 1 Hôtel Thunderbird Marm Beach	1859\$
FLORIDE EN AVION, DEMANDEZ LES DATES DE DÉPART ET LES TARIFS!	
FESTIVAL DES LILAS DE ROCHESTER (3 jours/2 repas) 17 au 19 mai	369\$
LA FAMILLE TRAPP AU TEMPS DES TULIPES (2 jours/4 repas) 12 au 13 mai	299\$
WASHINGTON AU TEMPS DES AZALÉES (5 jours) 27 avril au 1er mai	579\$
OTTAWA & LE TRAIN DE WAKEFIELD (2 jours/4 repas) 9-10-11-17-18-19 mai	239\$

**DÉPARTS GARANTIS ET ACCOMPAGNÉS EN EUROPE**

GRAND TOUR D'EUROPE (19 jours/26 repas) 4 au 22 mai	2990\$
ANGLETERRE-IRLANDE-ÉCOSSE (16 jours/24 repas) 17 mai au 1er juin	2820\$
ALLEMAGNE-SUISSE-AUTRICHE (16 jours/24 repas) 6 au 21 juin	2590\$
ESPAGNE-PORTUGAL (17 jours/24 repas) 3 au 19 mai	3015\$
FRANCE-SUISSE-ITALIE (14 jours/16 repas) 10 au 23 mai	2390\$
L'ACCENT FRANÇAIS (14 jours/18 repas) 10 au 23 mai	2290\$

\*Si payé par chèque et dépôt, 3 mois avant le départ

**LES BEAUX VOYAGES DE MARIE ET CHANTAL**

PRAGUE AUBAINE 27 avril au 4 mai. Hôtel 3* centre-ville. (2 repas/jour + tour guidé)	1649\$
PARIS AUBAINE 5 au 13 mai. (hôtel bien situé, 2 repas/jour (vin inclus))	1449\$
PROVENCE 18 au 27 mai. (1 hôtel seulement + 2 repas/jour + visites)	1545\$
ROME AUBAINE 15 au 23 mai. (hôtel bien situé, 2 repas/jour, tour de ville et exc.)	1649\$
GRAND TOUR D'ITALIE 15 au 30 mai. (grand circuit, visites + 2 repas/jour)	2849\$
AFRIQUE DU SUD ET PARIS 8 au 26 mai. (circuit et presque tous les repas)	4849\$
GRÈCE 4 au 19 mai. (circuit classique, 3 nuits à Mykonos et croisière de 5 jours)	2699\$
CRUISE FLUVIALE SUR LA VOLGA 20 avril au 1er sept. St-Petersbourg, Suïtsoy, Kij, Gortzy, Iaroslavl, Ougitch, Moscou (30 repas + visites), s'inscrit avant 31 av.	3399\$
CRUISE ALASKA sur L'INFINITY - navire 5* de Celebrity Cruises - 20 au 27 juin, accompagnée (passage intérieur - glacier Hubbard) à partir de	2949\$

**LES ÎLOTS QUÉBÉCOIS**

COSTA DEL SOL. Théâtre et la culture. Départs 11 mars et 25 mars	à partir de 1729\$
COMBINÉ COSTA DEL SOL/MADRID 18 mars au 7 av. Séjour - visite de la Capitale	2529\$
COMBINÉ COSTA DEL SOL/PORTUGAL 9 au 30 av. Séjour et croisière (2 hôtels seul)	2519\$

**GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.**  
174, Grande Allée Ouest, Québec G1R 2G9  
1-800-463-1598  
Québec et les environs: (418) 525-4585

CUBA		EL SENADOR	
Départ de DORVAL		Cayo Coco Formule TOUT-COMPRIS	
chambre Laguna	suite Junior	1 sem.	2 sem.
24 jan. 1248\$ 1898\$	1328\$ 2048\$		
31 jan. 1308\$ 2068\$	1378\$ 2348\$		
07 fév. 1428\$ 2198\$	1628\$ 2588\$		
14 fév. 1428\$ 2198\$	1628\$ 2588\$		
21 fév. 1549\$ 2339\$	1749\$ 2749\$		
28 fév. 1659\$ 2399\$	1869\$ 2809\$		

Aussi disponible: **VARADERO** (départs les dimanches) et **LA HAVANE**

Tropik Tours

ESPAGNE	FRANCE
Torremolinos CASTILLO SANTA CLARA Studio 22 jours / sans repas à partir de <b>1464\$</b>	PARIS Vol + hôtel + transferts + petits-déjeuners 8 jours / 6 nuits à partir de <b>1114\$</b>
TUNISIE	MAROC
Hammamet MELIA EL MOURADI 29 jours / 2 repas par jour à partir de <b>1499\$</b>	Séjour à Agadir HÔTEL ARGANA 29 jours / 2 repas par jour à partir de <b>1774\$</b>

**THAÏLANDE**

LES PLAGES DE THAÏLANDE Séjour 14 jours / 11 ou 18 repas à partir de **1899\$**

SÉJOURS PLAGE COMBINÉS Cha Am - Pattaya 20 jours / 31 repas à partir de **2349\$**

FANTAISIE THAÏLANDAISE Circuit + séjour plage 18 jours / 21 ou 26 repas à partir de **2399\$**

<b>CLUB VOYAGES PLACE LAURIER</b> Ste-Foy 651-8108 / 1-877-651-8108	<b>AZUR ET SOLEIL</b> Ste-Foy 681-8129 / 1-888-537-7011	<b>CLUB VOYAGES ALFA</b> Ste-Foy 653-6099 / 1-877-482-4532
<b>CLUB VOYAGES FLEURY</b> Québec 628-7801 / 1-800-668-7801	<b>VOYAGES FASCINATION</b> Lévis 833-8423 / 1-877-232-8423	<b>VOYAGES PLEIN SOLEIL</b> Loretteville 847-1023 / 1-888-847-1014
<b>BON VOYAGE CHARNY</b> Charny 832-4646 / 1-888-806-4646	<b>VOYAGES EN LIBERTÉ</b> Québec 529-1721 / 1-888-656-1721	<b>VOYAGES SILLERY</b> Sillery 687-4172 www.voyages-sillery.com
<b>VOYAGES SOLANGE GOULET</b> Charlebourg 826-8966 / 1-800-463-6940	<b>VOYAGES SYMONE BROUTY</b> Sillery 650-0424 ouvert vendredi le dimanche	<b>VACANCES TOURBEC</b> Québec 522-2791 / 1-800-363-5523
<b>VOYAGES LAVIGUEUR</b> Val-Bélair 842-8484 www.voyageslavigueur.com	<b>VOYAGES VASCO SPATIAL</b> Neufchâtel 842-3012	<b>VOYAGES OPTIMUM</b> Ste-Foy 652-2400 / 1-877-652-2400
<b>VOYAGES MULTI-SERVICES</b> Cap-Rouge 872-3335 www.voyagesmultiservices.com	<b>VOY PARADIS CARLSON WAGONLIT</b> - Ste-Foy 659-8650	<b>CLUB VOYAGES DIRECTIONS</b> Beauport 667-0044 / 1-800-307-0044
<b>CLUB VOYAGES</b> St-Jean Chrystostome 834-3434 / 1-800-693-3434	<b>VOY PARADIS CARLSON WAGONLIT</b> - Charlebourg 627-0911	

**NEW YORK À PAQUES**

Départs	Dates	Hôtels	Double	Triple	Quad	Enfant
3-12 jan.	18-21 avril	Days	4395	3495	2995	10%
3-12 jan.	18-21 avril	Marmion	5095	3995	3295	12%
4-12 jan.	18-21 avril	Days	5895	4695	3995	10%
4-12 jan.	18-21 avril	Marmion	6995	5195	4395	15%
4-12 jan.	17-21 avril	Days	5995	4795	4095	10%
4-12 jan.	17-21 avril	Marmion	7195	5495	4555	15%

**NEW YORK À PAQUES**  
Hôtels centre-ville • Marriott Marquis 5\*  
• Days Midtown 3\*\*

**CHARLESBOURG - 627-0911**  
LES GRANDS EXPLORATEURS

**PRAGUE**  
A PARTIR DE **957\$** taxes 53\$ TVA 90\$

Voyages individuels  
Départ entre le 23 janvier et 23 mars  
Aussi Budapest, Vienne, Pologne

**Voyages Paradis**  
Carlson Wagonlit Travel

Facilité de paiement payez en **JUILLET** 2003 ou versements égaux

**www.voyagesparadis.com**

**VOYAGES EN GROUPES**

<b>PRAGUE</b> 1130\$ 1 sem. départs 2, 9 et 20 mars Hôtel centre-ville 4** guide. Programme de visites à la carte	<b>GRANDES CAPITALES DE L'EUROPE DE L'EST</b> 3599\$ 3 jours, départs: 10 avril, 31 mai, 11 et 18 sept. Circuit 4** BRATISLAVA, VIENNE, BUDAPEST, PRAGUE	<b>PRAGUE - VIENNE ou BUDAPEST</b> 1439\$ 20 au 31 mars, hôtels centre-ville. Programme de visites à la carte
<b>ESPAGNE</b> 1629\$ 22 mars au 11 avril TORREMOLINOS en Studio, Appartement Timor Sol	<b>VILLES IMPERIALES DE L'EUROPE DE L'EST</b> 3249\$ 14 au 28 avril, 6 au 20 septembre Circuit en autocar, Český Krumlov, Vienne, Budapest, Bratislava, Cracovie, Prague. Hôtels 4** et 3** centre-ville	<b>BOSTON À PAQUES</b> 319\$ 19 au 21 avril Autocar, 2 repas, hôtel près du centre-ville, tour de ville, toutes visites incluses

**NEW YORK À PAQUES**

Départs	Dates	Hôtels	Double	Triple	Quad	Enfant
3-12 jan.	18-21 avril	Days	4395	3495	2995	10%
3-12 jan.	18-21 avril	Marmion	5095	3995	3295	12%
4-12 jan.	18-21 avril	Days	5895	4695	3995	10%
4-12 jan.	18-21 avril	Marmion	6995	5195	4395	15%
4-12 jan.	17-21 avril	Days	5995	4795	4095	10%
4-12 jan.	17-21 avril	Marmion	7195	5495	4555	15%

**NEW YORK À PAQUES**  
Hôtels centre-ville • Marriott Marquis 5\*  
• Days Midtown 3\*\*

**CHARLESBOURG - 627-0911**  
LES GRANDS EXPLORATEURS

**SÉRIE DE VOYAGES QUÉBEC TOUT INCLUS**

<b>CASA MARINA COMPLEX</b> *** 21 ans 1 an	1147\$
<b>PUERTO PLATA</b>	
<b>PUNTA CANA</b> 1 sem.	30 janvier
HÍO COCO CLUB ****	1497\$
OCCIDENTAL ALLEGRO****	1527\$
Fiesta Complex ****	1547\$
PARADISE BAVARO****	1547\$
Fiesta Palace ****	1627\$
CATALONIA BAVARO****	1747\$
<b>BAHIA HYBE</b> 1 sem.	30 janvier
VIVA DOMINICA ****	1327\$
CASA DEL MAR ****	1697\$
<b>CAYO COCO</b> 1 sem.	30 janvier
EL SENADOR (std) ****	1317\$
IBEROSTAR DAQUIRI****	1417\$
CLUB TRYP (std) ***	1477\$
SOL CAYO COCO****	1497\$
<b>CANCUN</b> 1 sem.	1er février
EL PUBLICO ****	1397\$
OASIS Pro Aventuras ****	1397\$
OCCIDENTAL Playacar ****	1397\$

**NOLITOUR**  
VACANCES  
**STE-FOY - 659-6650**

# LES ÉTAPES SYMPATHIQUES

## FORFAIT ET IDÉES CADEAUX

### ÉVASION AU MANOIR RICHELIEU :

Transport et hébergement au Manoir. Forfait 2 jrs/1 nuit (3 repas-buffet). Toutes les semaines à partir du 11, 12 janv. Prix à partir de 95\$. Forfait 3 jrs/2 nuits (4 repas-buffet). Début les 12, 13, 14 fév. Prix à partir de 175\$. Mon agence 686-0049.

### NEW YORK À PÂQUES : 4 1/2 JRS

Hébergement (3 nuits) au Sheraton New Jersey (4\*). 3 déjeuners, tour de ville de 4 heures, ascension de l'Empire State Building, croisière à la statue de la Liberté, Chinatown, Greenwich, Ground Zero. 489\$ en occ. double, taxes incluses. Mon agence : 686-0049.

## BAS-ST-LAURENT

### LA GRAND VOILE :

Kamouraska, auberge et centre de santé, confort douillet, repas garantis, vue magnifique sur le fleuve, certificats cadeau, ski, patin, raquette, soins corporels et massage. Informez-vous : (418) 492-2539 [www.lagrandoile.ca](http://www.lagrandoile.ca)

### HÔTEL RIMOUSKI : ★★ ★ ★

Au centre-ville, face au fleuve, 133 chambres et 52 suites spacieuses et confortables, piscine int. et glissade d'eau, salle d'exercice, centre de santé (Énergie du fleuve, restaurant, bar et café Internet. Forfaits offerts (parfum marin, motoneige, ski, etc.) 1-800-463-0755. [www.hotelrimouski.com](http://www.hotelrimouski.com)

## CANTONS-DE-L'EST - EASTERN TOWNSHIPS

### AUBERGE AU LION D'OR : ★★ ★ ★

Magog-Orford, médaille d'Or de la Société des chefs cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles) par Canada Sélection. À partir de 87,50\$/p.p. occ. double, incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Disponibles bain turbillon et foyer. Relais santé, massage esthétique. Rés. sans frais : 1-877-843-6000. [www.auliondor.com](http://www.auliondor.com)

### AUBERGE QUILLIAMS : ★★ ★ ★

Auberge de charme 4 étoiles face au lac Brome, pour des moments magiques et inoubliables. 38 chambres et suites ensablées, 22 avec foyer. Cuisine raffinée et réputée. Piscine intérieure, saunas et bain turbillon. Boutiques de mode «oulette» et antiquaires à Knowlton à 6 km, un des plus beaux villages selon Country Life. Musées et vignobles à proximité. Prés des centres de ski : Bromont, Glen Sutton, Orford. Plusieurs forfaits disponibles dont : Forfait St-Valentin tous les jours de février. Rabais de 25% sur la chambre les 2e, 3e, 4e et 5e nuits en forfait sur semaine. Brunch musical le dimanche. Certificats-cadeaux. CAA. 572, Lakeside, Lac Brome, autoroute 10, sortie 90, route 243 sud. 1-888-922-0404. [www.aubergequilliams.com](http://www.aubergequilliams.com)

### LA PENTE DOUCE :

Vue superbe, face au Mont Orford, à 4 minutes du fameux lac Memphrémagog, parc provincial, théâtres et restaurants à proximité. Domaine privé en pleine nature, 27 chambres avec ou sans cuisinette, piscine chauffée, climatisation, télé couleur, câble, petit déjeuner inclus. Magog-Orford 1-800-567-3530. [moteldelapenteladouce.qbc.net](http://moteldelapenteladouce.qbc.net)

### LES VICTORINES DU LAC : ★★ ★ ★

Paradis au bord du lac Mégantic, 15 ch., sdb. À partir de 85\$/pers. déj. incl., foyer au salon. Voir forfaits sur web : (ski, ski de fond, traîneau à chien, massage). Certificat-cadeau. 866-494-6904. [www.victorines.qc.ca](http://www.victorines.qc.ca)

### LOCATION-TOURISME ESTRIE INC. :

Hébergement en chalets, condos, villas... À proximité du Mont Orford. Fin de semaine, semaine, mois, saison... Tél. : 819-843-9404, site web : [www.tourisme-estrie.com](http://www.tourisme-estrie.com), courriel : [info@tourisme-estrie.com](mailto:info@tourisme-estrie.com)

## CENTRE-DU-QUÉBEC

### FORFAITS DRUMMONDVILLE,

### HÔTEL ET SUITES LE DAUPHIN : ★★ ★ ★

Nous avons un forfait pour vous comprenant hébergement, repas ou activités, à partir de 67,95\$ par pers., taxes en sus. Forfait Escapade, Week-end, forfait Culturel, Tourbillon de rose, Santé, Douce-Évasion, Escapade. Découvrez l'histoire en vous. Village québécois d'antan illuminé, équitation, ski de fond, motoneige. Restaurants «Le Globe trotters», bar d'ambiance. Nouveau : piscine intérieure, spa, salle d'exercice et centre de santé Relais-détente. Pour réservation et renseignements 1-800-567-0995 ou 1-819-478-4141. [www.le-dauphin.com](http://www.le-dauphin.com)

## CHARLEVOIX

### AUBERGE AU PETIT BERGER :

Forfait le temps d'une paix. Destination La Malbaie, Pointe-au-Pic. Chambres rustiques ou de grand luxe, bain turbillon, foyer, vue fleuve. Forfaits disponibles. À 5 min du Casino. À partir de 65\$, 1 ou 2 pers. p. déj. Inclus. 1-800-314-4428. [www.quebecweb.com/petitberger](http://www.quebecweb.com/petitberger)

### AUBERGE DONOHUE 2002 : ★★ ★ ★ SUPERBE B&B

Presqu'île au cœur de Pointe-au-Pic. DÉTENTE, REPOS, vue fleuve, foyer, tourbillon, balcon, lit king. Prés du casino. Divers forfaits disponibles. De 44,50\$ à 109,50\$ p.p. occ. double. (418) 665-4377. [www.aubergedonohue.com](http://www.aubergedonohue.com)

### AUBERGE FLEURS DE LUNE : ★★ ★ ★

Cap-d'Azile, site exceptionnel, panorama sur le fleuve. Chambres supérieures, suites, foyer, bain turbillon, pavillon, cuisine, foyer, à partir de 60\$ p.p. occ. double en PC et 90\$ p.p. occ. double en PAM. Forfait ski disponible. 1-888-665-1020. [www.fleursdelune.com](http://www.fleursdelune.com)

### \*\*\* AUBERGE LA GRANDE MAISON \*\*\* :

Un Arc en ciel de bonheur à 1 heure de Québec et 3 1/2 heures de Montréal. Évasion, Passion, Tentation sont au rendez-vous juste pour vous à notre Auberge de charme et de caractère, notre restaurant «Le Marion» une aventure gastronomique. Notre centre santé «La Cajolerie» des soins personnalisés. Contactez-nous vos forfaits : certificats-cadeaux, ski au Massif. Aussi à Petite-Rivière-St-François, maison de campagne à louer à la semaine, fin de semaine. [grandemaison.com](http://grandemaison.com). 1-800-361-5575

### AUBERGE LA MISCOUTINE : ★★

Petite auberge de 10 chambres, face aux Hautes Gorges Héb. et p. déj. à partir de 37,50\$ p.p. Activités : motoneige, traîneau à chiens, ski de fond et alpin. À 10 min du Casino. Tél. : 1-888-801-0082. [www.charlevoix.qc.ca/miscoutine](http://www.charlevoix.qc.ca/miscoutine)

### AUBERGE LA PETITE MARMITE :

Petite entreprise touristique OR 1998 au Québec. Prés du fleuve à Pointe-au-Pic. Accueil et table de renommée, ch. douillettes. Forfait souper-coucher-déj. À partir de 74,50\$ à 84,50\$/pers. occ. double. 1090, rue Richelieu. 1-888-marmite ou 627-6483. [www.quebecweb.com/petite-marmite](http://www.quebecweb.com/petite-marmite)

### AUBERGE LAROCHELLE : ★★ ★ ★

Février-romance-St-Valentin. À partir de 99\$ déj. inclus. Séjour inoubliable à La Malbaie dans une demeure victorienne. Autres forfaits. Ch./suites, s. de b. privée, douillet, foyer, grand salon, s. à m. 1-888-662-4622. [www.quebecweb.com/larochelle](http://www.quebecweb.com/larochelle)

### AUBERGE LE CORMORAN ET BELLE PLAGE :

À Baie-St-Paul, au bord du fleuve, à 2 pas du centre-ville. Forfait ski, massage, souper. Salons avec foyer et salle à manger sur le fleuve. Entre autres : 2 nuits, 2 déj. et billet ski 2 jours au Massif à partir de 64,50\$/pers. occ. dbl. 1-888-463-6030. [www.cormoranbellegelapage.com](http://www.cormoranbellegelapage.com)

### CHALET LE VERSANT DU MASSIF :

À 5 min des pentes avec vue imprenable sur le fleuve. Chalets tout équipés pouvant loger de 2 à 30 personnes. Salle de réunion, jacuzzi, forfait ski. [www.leversantdumassif.com](http://www.leversantdumassif.com). 1-877-632-8575

### LES STUDIOS DU DOMAINE FORGET : ★★

À St-Léonard, au cœur de Charlevoix, ces petits appartements tout équipés peuvent loger jusqu'à 5 pers. Vue sur le fleuve et situés près d'un éventail d'activités : plein air, musée, casino et autres. Forfait ski - Massif, Grands Fonds. À partir de 60\$/j. studio. Tarifs spéciaux pour location prolongée et pour basse saison. [www.domaingeforget.com](http://www.domaingeforget.com) 1-888-410404

### HÔTEL LE PETIT MANOIR DU CASINO :

Le Petit Manoir du Casino vous offre plusieurs forfaits avec activités hivernales dont le forfait motoneige à partir de 94\$/2 pers. en semaine, incluant le souper, la nuitée et le déjeuner ou à 104\$/2 pers. fin de semaine. Aussi disponibles, forfaits ski alpin, ski de randonnée, location de motoneige et Casino. À deux pas du Casino. 1-800-618-2112. [www.quebecweb.com/petitmanoir](http://www.quebecweb.com/petitmanoir)

### MANOIR CHARLEVOIX :

Manoir de campagne à La Malbaie avec vue en plongée sur le St-Laurent. Table gourmande de renommée. 60 chambres dont 32 condos avec foyer. Casino à 5 min. Forfaits disponibles à partir de 62\$ p.p./nt, 2 repas (lx en sus). 1-800-363-4413

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

### MANOIR BREAKY : ★★ ★

Breakeyville. Magnifique manoir de style Tudor, à 7 minutes des ponts. Huit chambres romantiques, restaurant français, forfaits disponibles. En pleine nature, près des pistes cyclables, de ski et de motoneige. Prix abordables. Tél. : 832-1464, visitez notre site.

### MANOIR DE TILLY : ★★ ★ ★

Magnifique auberge ancestrale en bordure du fleuve à 20 min de Québec. Table de renom de nombreuses fois primée. Le forfait de la Saint-Valentin : souper table d'hôte 6 services, avec pianiste. Hébergement une nuit et déjeuner élaboré à partir de 120\$/pers. Pour information : (418) 886-2407. [www.manoirdetilly.com](http://www.manoirdetilly.com)

### MANOIR LAC ETCHEMIN :

Situé à 1 heure au sud de Québec. Vivez l'hiver pleinement. Forfait ski au Mont Orignal, Crapaudière ou Massif du Sud. Forfaits Romance, Évasion, Motoneige (directement sur la SS). À partir de 79,50\$ par personne. Réservation : 1-800-463-8489 ou 418-625-2101. [www.manoirlacetchemin.com](http://www.manoirlacetchemin.com)

## ÎLE D'ORLÉANS

### AUBERGE DU VIEUX PRESBYTÈRE :

St-Pierre, île d'Orléans, maison ancestrale. Forfait souper gastronomique, chambre, petit-déj. À partir de 60\$ par pers. occ. double. 1-888-828-9723. [www.presbytère.com](http://www.presbytère.com)

## ÎLE D'ORLÉANS (suite)

### AUBERGE LA GOÛLICHE : ★★ ★ ★

NOUVEAU Forfait Félix Leclerc. Auberge au décor romantique dans un des plus beaux panoramas de l'île d'Orléans. Restaurant-verrière avec vue sur le fleuve Saint-Laurent, cuisine réputée et cellier à découvrir. Plus de 150 étiquettes. À partir de 61\$/pers. (418) 828-2248, 1-888-511-2248. [www.goeliche.ca](http://www.goeliche.ca)

### AUBERGE LES BLANCS MOUTONS :

St-Laurent, maison ancestrale, bord du fleuve, cachet d'antan, s. à m. avec foyer, galerie d'art. Forfait St-Valentin (table champêtre, nuitée, petit-déjeuner) à partir de 124,95\$/2 pers. 1-866-828-1859 ou 828-1859.

## LANAUDIÈRE

### FORFAIT VILLENEUVE AU DAYS INN

### BERTHIERVILLE :

Situé entre Trois-Rivières et Montréal, autoroute 40, sortie 144 au sentier motoneige #3, 30 min de Montréal et 90 min de Québec. Forfait et location motoneige et VTT, pêche sur la glace, Internet, billet entrée musée Gilles Villeneuve, face au Mike's Signature Guy Lafleur. Tarif à partir de 59\$ pour 1 ou 2 pers., petit-déjeuner buffet santé à volonté. 1-888-367-6853 ou contactez votre agent de voyage [dayinn@login.net](mailto:dayinn@login.net) [www.daysinberthier.com](http://www.daysinberthier.com)

## LAURENTIDES

### À L'HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR de Ste-Adèle :

Sainte-Adèle. Mention spéciale Développement et Innovation Les Grands Prix du Tourisme Desjardins Laurentides 2001. Méritas 2000 hébergement et entreprise de l'année. Un bain de bien-être dans un océan de douceur. Tout sous un même toit. Centre de villégiature de grande renommée. Suites romantiques, foyer, tourbillon. Vue sur la montagne, piscine int. chauffée, tourbillon géant, sauna. À proximité : pistes de ski alpin, de ski de fond, patinage, motoneige, traîneau à chiens (sleigh rides). Faites le plein d'énergie : massage, pressothérapie, centre d'esthétique, bains flottants, bains de boue / huiles essentielles, enveloppement d'algues / argile. Cure antistress, d'arlotage et anticellulite. Certificat-cadeau disp. À partir de 39,50\$ déj. complet / 59,50\$ déj. et souper (p.p.o.). Cuisine imaginative. Sans frais Canada/USA : 1-800-363-2483. [www.spaexcelsior.com](http://www.spaexcelsior.com) [hotel@spaexcelsior.com](mailto:hotel@spaexcelsior.com)

### AUBERGE EDELWEISS : ★★ ★ ★

À Val-David, auberge à flanc de montagne, au style alpin. Venez découvrir le confort et une cuisine créative, belge et française. Plusieurs activités à proximité : traîneau à chiens, ski alpin, motoneige. Piste de ski de fond à partir de l'auberge, 14 chambres spacieuses (certains avec bain thérapeutique dble, foyer, balcon, sauna et télé), à partir de 78\$ p.p. occ. dble, souper 1 h. 5 serv. et petit déj. inclus. Réunion d'affaires et réception de tout genre. Demandez notre dépliants couleur au 1-866-355-7800. [www.ar-edelweiss.com](http://www.ar-edelweiss.com)

### HÔTEL ALPINE INN :

Sainte-Adèle. Charmant petit hôtel de montagne, lauréat du premier prix dans la catégorie. Petit hôtel, suites romantiques pour une évasion romantique. Grandes ch. champêtres avec lit king, bain turbillon dble face à un foyer naturel. Plusieurs chalets disp. en bois rond munis d'une cuisine et foyer en pierre, certains avec bain turbillon. Petit déj. très copieux dans une salle à manger de style queen-Anne. Forfait souper fine cuisine «Aux Tourterelles» souper dansant ou golf Alpine. Forfait «3 heures au paradis» incl. massage, sauna finlandais, vapeur, bain turbillon et «Spa Oloro». [www.hotelalpine.com](http://www.hotelalpine.com) ou tél. sans frais : 1-877-257-4630.

## MAURICIE

### AUBERGE LE BÔME : ★★ ★ ★

Localité dans la Vallée de la Saint-Maurice avec des kilomètres de pistes de ski de fond en pleine nature sauvage (Parc national) et le plaisir de la bonne table et du bon vin. Forfaits : [www.auberge-le-bome.qc.ca](http://www.auberge-le-bome.qc.ca) - 1-800-538-2805

### AUBERGE LE FLORES : ★★ ★ ★

Située à la campagne dans un site enchanteur, offrez-vous un séjour romantique là où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient. Profitez d'un forfait «Fin de semaine détente», 297\$ p.p. en occ. dble incluant sauna, massage, enveloppement, bain thérapeutique, pressothérapie, relaxation, 2 couchers, 2 petits-déjeuners, 1 dîner et 2 soupers. Forfait «gîte» à 201\$/2 pers. Incluant souper gastronomique, 1/2 bouteille de vin mousseux, coucher, déjeuner. Lauréat national du prestigieux prix de l'entreprise touristique. Forfait «ski de fond» 174\$/2 pers. incluant coucher, souper table d'hôte, petit-déj., billet d'entrée ski de fond et baïte à lunch. 1-800-538-9340. [www.leflores.com](http://www.leflores.com)

### AUBERGE SANTE LAC DES NEIGES :

Situé sur une presqu'île, ce site en pleine nature vous offre des soins corporels et esthétiques par des thérapeutes professionnels. Nous disposons d'un salon avec foyer, d'une grande piscine int. chauffée, d'un sauna, d'un spa ext. Nous servons une fine cuisine champêtre. Lauréat régional en restauration-cuisine, grand prix du tourisme 2002. Salle de réunion équipée. Plusieurs forfaits. 1-800-757-4519. [www.aubergesantelacdesneiges.qc.ca](http://www.aubergesantelacdesneiges.qc.ca)

## MONTRÉAL

### HÔTEL LE ROBERVAL : ★★ ★ ★

Au cœur du centre-ville, à deux pas du Vieux-Montréal. Venez découvrir nos chambres entièrement équipées de cuisinettes, idéal pour les courts ou longs séjours. À partir de 69\$, occ. double (selon disponibilité). Déjeuner continental inclus. Visitez notre site au [www.leroberval.com](http://www.leroberval.com) ou par téléphone au 1-877-552-2992.

### HÔTEL MANOIR DES ALPES : ★★ ★ ★

Centre-ville, 1245, St-André, près du metro Berri-UQAM. Auberge style suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, téléphone, grand stationnement et déjeuner continental inclus. 15 minutes du Casino. À partir de 70\$ + taxes suivant disponibilité. Rés. : 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

### MANOIR VILLE-MARIE :

Style européen, un ancien bureau de poste de 1901 refait à neuf, 24 charmantes ch. avec télé, frigo, 5 min du Vieux-Montréal, stationnement gratuit, déj. continental, (femme d'affaires bienvenue) de 49\$/nuit et 30\$/jour et plus. 1-866-755-2333. [www.manoirvillemarie.com](http://www.manoirvillemarie.com)

## QUÉBEC ET SES ENVIRONS

### AUBERGE CHEMIN DU ROY : ★★ ★ ★

Séjours fleuve et dentelles face au fleuve à Deschambault. Souper table d'hôte, chambre avec salle de bains privée, déjeuner. 1445/2 pers. (418) 286-6958, extérieur de Québec. 1-800-933-7040. [www.cheminduroy.com](http://www.cheminduroy.com)

### AUBERGE LES QUATRE TEMPS, LAC BEAUPORT : ★★ ★ ★

À 15 min de Québec, chambres avec foyer et/ou bain turbillon, piscine int., forfaits santé, forfait ski, réunion d'affaires, chalet disponible. [www.aubergelquatretemps.qc.ca](http://www.aubergelquatretemps.qc.ca). 418-849-4486.

### GRANDES MAISONS DE CAMPAGNE : ★★ ★ ★

De 2 à 9 chambres pour groupes de 4 à 36 personnes, au pied du mont Ste-Anne, saunas ou bains turbillon doubles et foyers. CAA/AAA. Gilles Ethier, prop. 418-826-3331 ou 1-800-461-2030. Visitez chaque maison sur notre site internet : [www.chalets-village.qc.ca](http://www.chalets-village.qc.ca)

### La fine fleur des maîtres hôteliers

Caractère	Cuisine	Charme	Calme	Courtoisie

## CHARLEVOIX / LA MALBAIE

### LA PISONNIÈRE :

Table d'Or du Québec, Grands Prix du Tourisme. Un petit paradis de luxe au bord du St-Laurent. Chambres élégantes, cuisine raffinée, cave riche en grands crus et service personnalisé. Pour se revigorer : piscine intérieure et soins détente au mini-spa. Profitez de notre tarification basse saison et venez célébrer avec nous les 25 ans de La Pisonnière 1. Aussi, formidables forfaits St-Valentin valide tout février ! 1-800-387-4431. [www.lapisonniere.com](http://www.lapisonniere.com)

## CANTONS-DE-L'EST

### AUBERGE HATLEY : ★★ ★ ★ ★ RELAIS & CHATEAUX ET RELAIS GOURMANDS

Venez profiter des fêtes à North Hatley et vous faire d'arloter dans la seule auberge du Québec récipiendaire du prix 5 DIAMANTS AAA/CAA pour la salle à manger. Un des grands caves à vin du Québec, sélection de plus de 1400 étiquettes. Plusieurs chambres avec foyer au bois, vue sur le lac, balcon et/ou bain turbillon. Forfaits des fêtes encore disponibles. Pour faire plaisir... le certificat-cadeau de l'Auberge Hatley Relais & Châteaux. Rés. : 819-842-2451 ou 800-336-2451. [www.aubergehatley.com](http://www.aubergehatley.com)

## MONTRÉGIE

### HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS ET SPA GIVENCHY :

Vous êtes unique, votre séjour le sera aussi dans cette hostellerie de charme, au cœur de la vallée du Richelieu. Dans cette demeure ancestrale, jaillissant d'un écoin de verdure où règne calme, confort et raffinement, chacun n'a qu'une mission : vous satisfaire. Suites luxueuses avec foyer, bain thérapeutique double et balcon avec vue imprenable sur le Richelieu et le mont St-Hilaire, cuisine régionale gastronomique, prestigieuse cave à vins, Irish Bar avec plus de 150 single malt et grands parties, cellier pour dégustation, salles de réunions et réceptions, chapelle sur île privée pour les célébrations de mariage, courts de tennis et Spa Givenchy, de renom international, avec bains et piscine intérieure à l'eau de la mer de Champlain comprenant onze salles de traitements, deux saunas et une salle de remise en forme. Différents forfaits sont à votre disposition. Tél. : (514) 856-7787.

## SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN

### AUBERGE DES CEVENNES : ★★ ★

L'hiver à l'Anse-St-Jean, l'arrière-pays, le blizzard dans les Hautes-Gorges, les sommets enneigés du Mt-Edouard, les forêts noires et les hurlements des chiens de traîneau. Le village : la potinière derrière l'église, la grande côte, le sentier en raquettes. L'auberge : bonne chère et bon vin, la chaleur des foyers, le confort de la couette. PAM à partir de 52\$/pers. et à quelques minutes des crèches de Rivière Éternité. 1-877-272-3180. [www.auberge-des-cevennes.qc.ca](http://www.auberge-des-cevennes.qc.ca)

### COMPLEXE TOURISTIQUE DAM-EN TERRE :

Situé à Alma, redécouvrez les joies du plein air. Paysages exceptionnels, site de villégiature, au centre de la région et des attraits majeurs, 31 chalets, condos meubles à louer, près des centres de ski. 1-888-289-3016.

### GÎTE DU CAPITAINÉ : ★★ ★

L'Anse-St-Jean. B&B, le charme d'une vieille maison située au cœur du village. À partir de 30\$/pers., p. déj. incl. Prix de groupe disponible. Tél. : (418) 272-4444. [www.styve.net](http://www.styve.net)

### HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL :

La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style auberge avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles à prix exceptionnels, au cœur des principaux attraits du Lac-St-Jean. Pour information et réservations : 1-800-661-7611.

## VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CES PAGES ?

### COMMUNIQUEZ AVEC LE TÉLÉMARKETING

au 686-3377

ou sans frais, au 1-800-318-3378.

Fax: 686-3370 • [triskell@lesoleil.com](mailto:triskell@lesoleil.com)

# EUROPE

## FRANCE

### À TRAVERS TOUTE LA FRANCE :

Louez 1, 2, 3 maisons pour «Vivre la vraie France». Infos et rés. sur [www.nosmaisons.com](http://www.nosmaisons.com). À partir de seulement 299\$/sem./maison. Dispos. immédiates. Les spécialités depuis 1992. Claire Galarneau Club Aventure Voyages Québec (418) 455-4331, 1-800-361-9043 #106.

### FRANCE, ITALIE, CORSE, ESPAGNE,

### PORTUGAL... ET DAVANTAGE :

Aussi bien dans les villes que dans les campagnes, un choix de maisons et d'appartements de qualité pour satisfaire les plus exigeants. L'Antre-Amis, Coll. Tourbec. [www.antre-amis.com](http://www.antre-amis.com). (418) 694-1113.

## Envie d'un forfait champêtre ?



## AUBERGES et HÔTELS du QUÉBEC

## CENTRE-DU-QUÉBEC

### AUBERGE GODEFROY : ★★ ★ ★

À dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Forfaits : Escapade gastronomique, Évasion, Romantique. Centre Avenir, piscine int., ski de fond, motoneige, etc. 1-800-361-1620. [www.charlegodefroy.com](http://www.charlegodefroy.com)

## CHARLEVOIX

### AUBERGE DES FALAISES :

L'auberge est fermée jusqu'au mois d'avril prochain. Pour toute information ou pour offrir un certificat cadeau, vous pouvez nous rejoindre entre 9h et 18h sur semaine au 1-800-386-3731. Visitez notre site web

## ESCAPADES

## Du camping cet hiver?

SYLVIE RUEL

Collaboration spéciale

■ Vous êtes un mordu de camping? Et un mordu de l'hiver? Le nouveau camping polaire de Saint-Léonard de Portneuf vous permettra de satisfaire vos deux passions. Vous pourrez dormir dans une tente polaire, un tipi indien ou encore dans un igloo. Et, bien sûr, vous enverrez d'air frais et de grands espaces... tout blancs.

Un camping polaire? Quelle drôle d'idée! Elle est celle de Pierre-Louis Dufresne et de sa conjointe, Michèle Bouliane, des résidents de Saint-Augustin, tous deux fervents de camping sauvage. « Durant l'hiver, nous partions souvent avec la Westfallia à la recherche d'endroits pour camper. Il y a deux ans, nous avons fait venir une tente polaire des États-Unis, et y avons installé un poêle. Nous avons tellement aimé l'expérience que nous nous sommes promis de la faire vivre à d'autres... Ce que nous voulons offrir avant tout, précise Pierre-Louis Dufresne, c'est une nouvelle expérience. »

Et jusqu'à maintenant, cette expérience en a emballé plusieurs, s'il faut en croire les commentaires laissés dans le livre des invités. Beaucoup de clients québécois s'y sont arrêtés, mais aussi des Français et des Suisses. Durant la période des Fêtes, le camping a affiché complet. En février, des étudiants en tourisme de la Bolivie et du Pérou viendront dans Portneuf pour s'initier aux joies du camping hivernal.

Ce campement nordique est situé au cœur de la région portneuvienne, entre les villages de Saint-Léonard et Rivière-à-Pierre, sur un territoire reconnu pour la beauté sauvage de ses grands espaces. Quarante kilomètres carrés de montagnes, de lacs et de rivières. Vous en voulez davantage pour

vous amuser? Le campement est installé en forêt, à proximité du lac Simon, qui, durant l'hiver, ressemble à une immense feuille de papier vierge.

## UNIQUE

Le concept d'un tel camping est unique au Québec, et même au Canada. Au départ, c'est un camping d'été (50 emplacements) qui, durant l'hiver, se transforme en camping polaire. Il peut alors accueillir une vingtaine de personnes. Celles-ci dorment dans des tentes polaires, confortablement chauffées grâce à des poêles à combustion lente. Ces tentes ont été fabriquées sur mesure par des militaires selon des normes strictes de sécurité, et elles accueillent de quatre à six personnes. Elles sont munies de lits de camp, tables, chaises et fanaux d'éclairage.

Ceux qui veulent faire revivre leur côté coureur des bois peuvent opter pour le tipi, muni également d'un poêle à combustion lente. Quant aux plus téméraires, ils choisiront de dormir en igloo sur des lits parfumés d'une odeur de sapin, à une température constante d'environ -4°C. Difficile, la nuit en igloo? « L'important, explique M. Dufresne, est de prendre un bon repas avant de s'endormir. Et de prévoir... bien entendu, afin de ne pas avoir à se lever en pleine nuit. » La porte d'entrée de l'igloo est si petite! Heureusement, les installations sani-



Camping traditionnel en été, le camping polaire de Saint-Léonard, à proximité du lac Simon, peut accueillir une vingtaine de visiteurs, qui dorment dans des tentes polaires chauffées, mais aussi dans des tipis et dans des igloos.

taires (douches et toilettes) sont chauffées.

Ceux qui ne réussissent pas à passer toute la nuit dans leur chambre froide

(ils sont rares) peuvent toujours se réfugier dans l'abri boréal, qui est chauffé en permanence. Cet abri est l'endroit où on vient se réchauffer après

une journée au grand air et où on prend ses repas. Il est pourvu de poêles-foyers, de tables à pique-nique, réchauds et micro-ondes.

## REPAS COMPRIS

« Nos campeurs n'ont pas à se préoccuper de nourriture. Et c'est beaucoup moins compliqué ainsi », explique Pierre-Louis Dufresne. On leur offre un déjeuner buffet costaud, une collation en après-midi et le souper table d'hôte fine cuisine composée de mets ensachés sous vide. Les campeurs apprécieront sûrement l'agneau au romarin, ou le veau aux trois poivres...

## Ceux qui ne réussissent pas à passer la nuit dans leur chambre froide peuvent se réfugier dans l'abri boréal

Et que faire entre ces copieux repas? Les possibilités sont nombreuses: randonnée pédestre, glissade, raquette, trottinette des neiges, traîneau à chiens, skijoring (ski de fond assisté d'un Husky), observation de la faune en forêt... Le soir, on relaxe devant un bon feu de camp en observant les étoiles. Et on s'endort dans le silence le plus parfait qui soit... « Ce que les gens apprécient surtout, confie Pierre-Louis Dufresne, c'est d'être accueillis par une famille, moi, ma conjointe et notre fils Simon. C'est un camping familial. »

Forfaits: un coucher et deux repas: 75 \$ par adulte. 50 \$ par enfant. On loue aussi des sacs de couchage et équipements.  
Camping polaire, lac Simon, Saint-Léonard de Portneuf: (418) 571-0899. [www.campingpolaire.com](http://www.campingpolaire.com)

## LES ÉTAPES SYMPATHIQUES



Les séjours Sépaq.  
Les plus beaux ailleurs sont ici.

## PLAISIRS D'HIVER EN FORÊT :

Non loin de Québec, la réserve faunique de Portneuf vous accueille pour un séjour pleine nature. Réservez un des nombreux chalets de la réserve et profitez des joies de l'hiver: Patinoire, ski de fond, raquette, glissades et pêche blanche ne sont qu'à quelques pas de votre chalet. Tarifs à partir de 355\$ par personne en occupation quadruple.

## FORFAIT CHIC-CHOC :

La réputée Gîte du Mont-Albert, aberge 4 étoiles située au cœur du majestueux parc national de la Gaspésie, vous offre son forfait Chic-Choc. Hébergement pour 5 nuits, 5 petits déjeuners et 5 soupers table d'hôte, concoctés avec les meilleurs produits du terroir québécois pour seulement 4125\$ par personne en occupation double (pourboires inclus).

## SKI DE FOND AVEC SÉJOUR EN CHALET :

La réserve faunique des Laurentides vous offre en nouveauté cette année neuf chalets situés en bordure du lac à Noël et des pistes de ski de fond du Camp Mercier. Glissades, patinoire et sentiers de raquette sont autant d'activités qui vous y attendent. Forfait 5 jours/5 nuits du dimanche au vendredi, incluant l'accès aux pistes de ski de fond, pour seulement 1405\$ par personne en occupation quadruple.

\* Taxes en sus

[www.sepaq.com](http://www.sepaq.com) 1 800 665-6527



## LES ÉTAPES ENSOLEILLÉES



## FLORIDE

## FLORIDE DAYTONA BEACH :

À Daytona Beach, motel familial sur le bord de la mer. Cuisinettes, piscine chauffée. Ici nous parlons français. Tarif jour/sem./mois. À 1 h de Disney World. 1-800-828-3251. [www.motelcove.com](http://www.motelcove.com)

## SHELL MOTEL : ★★★

1201/S, Federal Hwy, Hollywood, Florida 33020. 5 min de la plage, services, restaurants, golf, tennis, courses. Piscine chauffée, BBQ, jeu de palets (shuffleboard), tél., télé, service au ch., prix compétitifs. Sem., mois, saison. Notre devise: « Propreté et tranquillité ». Parlons français. Tél.: (954) 923-8085. Nouvel emplacement sur la plage. Rés.: 1-800-547-0044 [www.shellmotelhollywood.com](http://www.shellmotelhollywood.com)

## CARAÏBES-RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

## AUBERGE LA CATALINA :

Une auberge authentique dans le cœur des Antilles, fine cuisine, décor enchanteur, forfait golf disponible au club de golf Playa Granda. Info: 514-388-0133. Internet: [laccatalina.com](http://laccatalina.com)

## CÔSTA RICA, MARTINIQUE, GUADELOUPE, RÉPUBLIQUE DOMINICAINE :

Des vacances différentes loin des centres touristiques: louez un appartement ou une villa sélectionnée pour leur excellent rapport qualité/prix. Pouvez recevoir de 2 à 8 personnes. [www.antrre-amis.com](http://www.antrre-amis.com) L'Antrre-Amis Inc., Coll. Tourbec. (418) 694-1113.

## PRÈS CABARETE :

Condos et studios, sur la plage, courts et longs séjours. À compter de 225\$ CAN/sem. Chez Orilla Del Mar. Info: Michel Despatis, Tourbec, semaine: 1-800-267-8786 poste 225, week-end: (450) 629-1857. [www.orillaresort.com](http://www.orillaresort.com)

## LES ÉTAPES CULTURELLES



théâtres • excursions • musées • galeries d'art • zoos • parcs et jardins

## VOYAGES EN AUTOCAR

PAULINE GOSSELIN VOYAGES DE L'AMITIÉ : Casino Charlevoix, selon la demande. Entre les 5 janvier et 16 février, 85\$, un repas, taxes et pourboires; excepté les samedis c'est 155\$. 26 au 28 janv., Faubourgs du soleil. 14 au 15 février, Casino de Hull, coucher au Hilton, 2 repas. Bienvenue aux groupes et aux personnes seules. Permis du Québec. Pauline Gosselin 652-0615.

## RÉSIDENTICE de TOURISME



ACCREDITÉE PAR TOURISME QUÉBEC

## KAMOURASKA

## FERME L'ÉMEU D'OR : ★★★

Magnifique cottage au cœur du village avec vue sur le fleuve. Tout équipé. Hébergement de 2 à 12 personnes (fin de semaine, semaine, mois, saison). Ouvert à l'année. Réservation: 418-492-9380. [www.fermelemeudor.com](http://www.fermelemeudor.com)



## ASSOCIATION DES RELAIS SANTÉ DU QUÉBEC

## QUÉBEC

## MANOIR DU LAC DELAGE :

Tout pour embellir votre corps et vous darloir l'âme. Profitez d'un séjour détente incluant un coucher douillet, une table d'hôte 5 services, un déjeuner, 2 heures de soins, piscine intérieure, sauna, bain turcillan et activités plein air. À partir de 190\$/pers., occ. double. Réservez maintenant ou commandez vos certificats-cadeaux au 888-311-7211.

## BEAUCE

## RELAIS-SANTÉ RELAXARIUM :

Une expérience sensorielle incomparable. Entièrement rénové et agrandi. Vision et tendances toutes repensées d'ambiance et de services offerts en relais-santé. Exaltez vos sens grâce à une douce combinaison d'ingrédients à la fois apaisants et énergisants tels musique contemplative, huiles essentielles, conjugués à la chaleur et l'efficacité des massages et autres soins prodigués par nos thérapeutes professionnels. Au Georgesville de St-Georges 1-800-463-3003. Prenez soin de vous: prenez rendez-vous!

## ÉTATS UNIS

## NEW YORK

## NEW YORK B &amp; B :

32.50\$ occ. dbl., simple 45\$, Auberge 20\$. Situé juste au nord de Central Park, recommandé par le guide Let's Go. Prix imbattable. Prix spéciaux pour long séjour. Gisele 212-666-0559. Fax: 212-663-5000, 134 West 119 Street.

## AUX CLIENTS QUI NE SONT PAS LÀ !...

Nous avons des rubriques qui sauront vous satisfaire !

Traîneau à chiens, Café & couette, Gîte, Auberge, Hôtel, Étapes ensoleillées, Europe, États-Unis, Aventure - nature - plein air

Si vous avez des forfaits particuliers, on fera un espace pour vous !

**POUR MOINS DE 30\$/SEM.**  
**LAISSEZ NOS CLIENTS DEVENIR LES VÔTRES**

## LE SOLEIL

## Forfait Nature-Plein air

## AVENTURE



## AUTOUR DU MONDE

## KARAVANIERES :

55 destinations à travers le monde. Plus de 100 départs par an. Rando, vélo, kayak, alpinisme 7 à 32 j., 5 niveaux. Groupes de 8 à 12 pers. Vous portez votre sac de jour. [www.karavanners.com](http://www.karavanners.com) 514-281-0799, 1-877-477-0799.

## PLAISIR D'HIVER

## FJORD DU SAGUENAY :

Multitude d'activités autour du Parc National du Saguenay: ski alpin et nordique, motoneige, pêche blanche sur le fjord, hébergement douillet et tables gourmandes. Visitez Petit-Saguenay, Anse-St-Jean et Rivière-Éternité. 1-877-272-5229. [www.fjordenhiver.com](http://www.fjordenhiver.com)

## RANDONNÉES - VOYAGES

## VENEZ MARCHER AVEC NOUS!

Depuis 21 ans, Randonnées Plein Air parcourt des sentiers à travers l'Amérique et l'Europe. Voyages 2003: Grand Canyon, Corse, Grèce, Bretagne, Île de Vancouver, Côte du Maine, Rocheuses, St-Jacques-de-Compostelle. Demandez notre programme: 1-877-735-3330 [www.randonnees-plein-air.com](http://www.randonnees-plein-air.com)

## VÉLO

## CUBA À VÉLO :

Visitez l'orient, roulez à votre rythme (bus accompagnateur) et découvrez la vie cubaine. Séjour en hôtels, départs garantis: 22 fev., 8 et 15 jrs et 1<sup>er</sup> mars, 8 jrs. Soirée d'information mardi 21 janv. 19h chez Vacances Tourbec. 1-877-692-4050, 522-2791.

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

Annonce incomplète? DÈS LA PREMIÈRE JOURNÉE, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser avant le mardi 16h de chaque semaine, car notre responsabilité se limite à la première parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. LE SOLEIL se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.

# Tous les matins, ils mettent l'épaule à la rue



## Et nous les récompensons !

**50** \$

**remis à 5 camelots**

à tous les jours du lundi au vendredi

**Et ce n'est pas tout...**

Lors de la Journée internationale des camelots, LE SOLEIL remettra

**1 000** \$

à 5 d'entre eux

# LE SOLEIL

**POUR FAIRE PARTIE DE L'ÉQUIPE DE CAMELOTS DU SOLEIL,**  
contactez-nous au 686-3344 ou, pour les gens à l'extérieur, au 1 866 686-3344.